

كتاب

قانون الصين

تأليف

(جلالة تونجي خانكدي)

امبراطور الصين السابق

مترجما بقلم

حضرة الاستاذ الرحالة الشهير المحدث اللغوي الكبير الشيخ

سعيد الدين الجزائري

(حقوق الطبع والترجمة محفوظة)

١٣٢٤ - ١٩٠٦

الغنى ٦ قروش

مطبعة مدرسة والده عباس باشا الاول
(بالطرفه الشرقى بشارع خيرت بمصر)

(As-sali)

* O G M

❦ ترجمة حياة مترجم الكتاب ❦

لقيت المرة الثانية الاستاذ اللغوي المحدث الكبير الشيخ سعيد بن محمد بن الشيخ عبد الواحد العسلي الشهير بفضلہ وأدبه في الاقطار الاسلامية وغيرها ولما كان في ترجمة أعظم الرجال ضماناً لذكر ما تروهم وأخبارهم وبخايدھا في السطور افادة لمن يقرھا وارشاد الى مثوبة حسنة فقد وطدت النفس على تدوين ترجمة الشيخ وأثبتها بقلم تنزه عن محاباة ومجاملة * وترفع عن خداع ومخاتلة ولو لم يكن للمذكور فضل الارحلاته المفيدة في الاقطار الشاسعة والممالك الناصية مع استمساكه بالعروة الوثقى التي لا انفصام لها لكفى وما حفظ جامعة العربي وصان شمله من الشئث عتاد كفايته بحياة نوابغ الرجال من امته وغيرها فلا غرو اذا اتدبت لترجمة حياة الفاضل العسلي وهو من الفضل بمحل الانسان من العين

(الشيخ سعيد) ولد سنة سبع وثمانين ومائتين والف ونشأ في عائلته (بيت العسلي) في قرية عزقي من ملحقات الضنية والضنية مديرية تابعة لطرابلس الشام الفيحاء خرج من بلده قاصداً بيت المقدس فدمشق فطبرية فنبلس راجلاً لحفظ كتاب الله المجيد في المدرسة الحيرية هناك في ستة أشهر وقرأ على المقرئ المفضل الشيخ حسين السرخي والشيخ اسماعيل المصري وغيرها من أفاضل القراء وهو ابن ست عشرة ثم قدم الازهر سنة الف وثلاث مائة وخمس فقرأ شرح الطائي ومنزلاً مسكين والعيني على متن الكنز في الفقه على استاذنا المرحوم الشيخ مصطفى الخطيب الحنفي واستاذنا المرحوم الفقيه المؤرخ العلامة الشيخ مسعود التاباسي وحفظ متن التتور في الفقه أيضاً والالفية والشافية في النحو والصرف ثم رحل الى العراق واتى عصا تسياره في بغداد فقرأ على فضلائها في اخوانية والمرجانية والقادرية ومن خيرة من تلقى عنه العلم فيها الشيخ عبد الوهاب أفندي نائب قاضي انقضاء وأخوه الشيخ سعيد النقشبندی ومن الفقهاء الشيخ سعيد الدوري والشيخ عبد اللطيف البغدادي مدرس الحضرة القادرية والعلامة الشيخ نعمان أفندي الآلوسي شيخ علماء دار السلام وزامل في التلقي عن ذكر من هؤلاء الأفاضل أنجال نقيب أشرف بغداد ثم أقبل منها شراعه الى فارس فلم يطب له المقام فيها لانتشار الشيعة وضعف أهل السنة وهي كما تعلم

عش أولئك الشيع والاحزاب وموطن أبحانهم وشغبهم مع من خالفهم من أهل السنة .
 ثم ارتحل الى (بلوش) (وافتانستان) وهناك منعه المرحوم الأمير عبد الرحمن خان عن
 التوغل في (كابل) عاصمة بلاده وورده الى الهند فدخل المدرسة الاحمدية في (سهارنپور)
 وهو اذ ذاك بن تسع عشرة سنة فقرأ الصحيحين وسائر الكتب الاربعة على المولوى
 أحمد على السهارنپورى والمولوى حبيب الرحمن والمولوى (الله ديا) والمولوى فخر الدين
 وما زال يواصل ليله بنهاره اجتهداً وتحصيلاً حتى برز واحرز درجة العالمية الأولى في
 الامتحان وتوجه من هناك الى (رامپور) فدخل المدرسة العالمية وفيها قرأ التوحيد والمنطق
 على المولوى الورع التقي مثلاً ارشاد حسين والشاه محمد معصوم من أولاد مجدد الآلف
 الثانى الشيخ احمد السرهندى والشيخ محمد الطيب المكي والشيخ حفيظ الله المدرس الاكبر
 في المدرسة العالمية ثم سافر الى (باني بت) فقال إجازة في الكتب الستة من الفاضل المولوى
 (عبد الرحمن الباني بتي) واستخوذ على سند صحيح منه بها وبين هذا المحدث وبين البخارى
 ستة عشر واسطة وهو فيما نعلم أقرب الاسانيد الى صاحب الرسالة عليه الصلاة والسلام
 ويقرب منه التبت الذى أخذه من الشاه معصوم عن عمه المولوى الشيخ عبد الله المدينى
 وبينه وبين البخارى خمس عشرة واسطة ثم تحول من باني بت الى (بهو بال) وفيها تلقى
 أوائل الصحاح على العلامة المحدث المعمر الفقيه الشيخ حسين الانصارى الباني وقار أيضاً
 بسند يذهب الى الشوكاني محدث العين ثم التقى مراسيه في دهلوى عاصمة الهند وفيها أخذ عن
 المحقق المولوى عبد الحق صاحب التفسير الحقايق وقرأ في المدرسة الطيبة الجيدة كتاب
 شرح الاسباب والعلامات في الطب وشرح كليات القانون ومعالجات القانون للشيخ الرئيس
 بن سينا وقرأ ذلك على الفاضل الحكيم محمد أجمل خان ثم نصب مدرساً في مدرسة
 (فتح پورى) الكائنة في العاصمة المذكورة ومن هناك توجه الى (حيدر اباد الدكن)
 فرفعت الحكومة مقامه ونصبته مدرسا للعلوم العربية في مدرسة الاعزة المخصصة ببناء
 الأمراء ثم استعفى وترك الخدمة وأحب التجرد وخرج يؤم الوطن ولم يبرح بلاد الهند
 الا بمقائبات أدب وذخائر علم وله احاطة بعلمها ولغتها (الاردو) وهو يتكلم بها جيداً
 ويترجم من كتبها المفيد الا هم ثم رأى في الثقة فائدة ولذة مع ما فيها من المشقة وبعد الشقة
 فزار دار الخلافة وليس له مزادة الا العلم والأدب والكتابة وقرض الشعر ومعرفة أربع
 من اللغات الشرقية وتعرف هناك بالسيد توفيق البكرى فدعاه الى مصر فلبى دعوته وزار

مصر سنة ١٣١٩ وحل ضيفاً في سراي الخرتقش ثم رحل الى الهند فالصين واستقر فيها
 خمسة اعوام وسبر غورها وكتب في عاداتها وهو الآن في أرض الكنانة يهيئ الرحلة الى
 الحج وتعرفت به عام الف وثلاثمائة وتسع عشرة فرأيت منه امة علم في شخص وجهور
 آداب في انسان وانشدني شعره فرأيت من العربية في الطراز الاول فطربت برقته وبلاغته
 وصرت كلما استزدته منه عظم في عيني وكبر آماي وما رأيت شاعراً القت اليه البلاغة مقاليدها
 ومكته من جيدها ومنحته فرائدها واهدته ابيكارها وخرائدها فاجيبت به بحجابي بالترجم
 وهو من شعراء الطبقة الاولى طويل النفس بين اللهجة دماغ الحجة لا تقل فريده عن
 مائة بيت وله استرسال وتقلات عريضة قريبة الاسلوب من شعر جرول والفرزدق وقد
 تعلمو عليهما لما لشاعرنا من أساليب الترسل في المواضيع ولا أعرف له ضرباً من شعراء
 العصر في بداوة شعره غير اربع الشيخ احمد مفتاح والشيخ عثمان الزناني واحمد اقدى محرم
 والمرحوم الزرقاني واجادته في النثر والتظيم بيان وقلما اجتمع الوصفان لشاعر ويجدر بي اثبات
 بعض آثاره الشعرية هنا فمنها قوله

يا هــذه رحل الصبا	قالى متى هذا التجافى
زورى فكل أخى هوى	أضحى على وشك انصراف
هل تذكرين لياليا	مرت ونحن على التصافى
ومنازلا عرفت بنا	تسنى عليهن السوافى
لم يبق من آياتها	الا التوى مع الانافى
دور اذا ذكرت لنا	غرزت باعيننا الاشافى
وغريرة اصيتها	بيضاء تفتن ذا العفاف
سلب الفصون قوامها	والحيد غزلان النفاف
وأرتك شمساً اذ بدت	تشتاف من خلف السجاف
ومنصبها كالأفحوا	ن وأسحما مثل الغداف
وتعل من لهواتها	كالارى أو طعم السلاف
نقذت لواحظها التي	هى كالبال الى الشفاف

وله

وغادة من بنات الترك ناعمة	غرني الوشاح عروب غير جشاب
كأن سننها واليبس منسل	تسار نار يراع جانب الناب

كأن طيب شذاها بعد ما هيجت نوافج المسك او مخلوط زرناب
 أو عاتق الراح وافانا التجار بها من بيت رأس نمتها بعد احقاب
 ابدت غلى بعذب من مقبها كالارى ديف بماء غير متاب
 وقهوة مثل عين الديك صافية من كف اهيف ساجي الطرف مدعاب
 باكرتها وسحاب قد مطوت بهم حتى الصباح فيافي ذات اسهاب
 وكان دخل على ناظر المعارف في (عيدر آباد الدكن) وهو في زى هندي فقال له
 الناظر قد تهندت فانشده ارنجالا هذه الابيات

وقالوا سعيد قد تهند بعدنا فقلت لهم خير السيوف المهند
 وان بلاد الهند في الارض جنة وليس عليها مثلها الدهر يوجد
 بها الطير تشدو في الرياض كأنها ماتم افنى دمعا النوح فقد
 وان اك في بعض المقال هجوتها فما زالت الحناء تقلى وتحسد
 وان تك في هند اطيلت اقامتي وصادفني فيها نحوس واسعد
 لم تحمل عنها ومخلف غيرها وللهدر والايام غضب مجرد
 ولا يسع الايجاز اكثر من هذا للدلالة على شعر الرجل اما اده فحدث عن البحر
 ولا حرج فهو حاضر الذهن حسن البديهة متنبها لجليسه انيس الحضرة يسر سائله في
 العلميات والادبيات معا ولا تذهب بقوة عارضته كثرة الاشئلة

﴿ اخلاقه وصفاته ﴾

دمت الاخلاق بدويها متواضع النفس حليم لا يغضب الا للدين فهو غضب مضاء
 على منتهك الحرمات ومرتكب المحرمات يبذل النصيح لمن لقيه ايا كان ويؤثر عيشة الحرية
 عيوف اتوف على الهمة تقي الذمة يتوقى مواقع الشبهات ويتبعد عن مظان التهم ذو أقدام
 على الاسفار اخلاقي يرفض الحرافات وينبذ مستهجن العادات (بدليل ما قرأت في رحلته
 المكتوبة بخطه وسمعت منه) بعيد عن الفلسفات يفيض الزندقة والهوس والمخرقة وفيه
 دعابة لا تخرج به عن الشرع الخفيف ميال للتقليد في المستحسن دون المستهجن يكره التأنيق
 في الملبس والمأكل ويألف البساطة يطربه جيد الشعر ويحب التزم ويحفظ للعرب زهاء
 عشرة آلاف بيت عدا الراجيز وله احاطة بسيرهم واخبارهم وتواريخهم وهو سائح شرقي

وصل أقصى الممالك بادناها ولا يتقص عن السائح الغربي الا الفوتغراف وأوراق البنكنوت
 والتبعة وأنت ادرى بما تحتها من العنجهية والطرسة (اعماله في السفر)
 ينظر الى الامم التي يعاشرها ويخالطها كما ينظر الكهاوى في مكرسكوبه والفلكي في
 تلسكوبه اذا رأى جرنومة فاسدة النقطها أو انكشف أمراً كاشف به الناس في رحلته
 ويقدم في التدوين ماله علاقة بالدين الاسلامي ثم الأديان الأخرى وله ديوان شعر سباه
 سوانح الافكار لم يطبع ومجموعة تراجم من تعرف به من الافاضل والنبلاء وكتاب في
 العربية يجمع أوصاف النساء اللغوية ورسالة اسمها (التبصرة) في الربا جمعت ما يتعلق
 بلربا وملحقاته من الآيات والأحاديث واقوال الائمة وقانون الصين وهو هذا

ابراهيم الدباغ
 صاحب مجلة الانسانية



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله على وافر كرمه وباهر نعمه

وبعد فقد اتحفت وأنا في (كاشغر) قاعدة تركستان الصينية بنسخة من
(لى) قانون الصين الذى عليه مدار العمل في تلك الاصقاع اهداء الى فتى من
أهل ذلك البلد وكان ممن تخرج في مكاتب (بكين) عاصمة ذلك الملك الافيج
وبرع في علوم القوم ومعرفة لغتهم الطويلة المريضة ومنح بعد اداء الامتحان
بدرجة (سيا) أى معلم ونصب معلما في بلده فلم ألق اليه بالا اذ لم أكن ادرى
ما فيه الى ان قدمت (خوم يوزه) مقر حاكم اقليم (كوانشوى چين جان سين)
ويقال له (فوتى) وكنت رفعت دعوى وبعد ان قبلت عريضتى احيلت الى
دائرة الترجمة والمادة عندهم ان ترفع العرائض بلغة اربابها فاذا قبلت حولت الى
تلك الدائرة فتترجم رسمياً ويثبت فيها من القانون المادة المتعلقة بتلك الدعوى
ثم تعاد ملصقة بالاصل فينظر الحاكم فيها وكان بعض الترجمة يتردد الى فى اثناء
ذلك فأريته الكتاب المذكور وسأته عن موضوعه فلما وقع نظره عليه نهض
قائماً وقال انى لك هذا قلت اهدانيه بعض الاصدقاء قال أو ماتعلم ما هو قلت
لا قال هذا (لى) قلت وما لى قال هو علم على قانون حكومة الصين ثم فتحه
وجعل يتصفحه حتى وقف على جملة فقال لى أنظر فان هذه الجملة تتعلق بدعواك

قد اثبتها (جنكسيا) اى كبير الكتاب في ترجمة عريضتك لتحل من الامير محل القبول ثم اخذ يمجده ويثني على واضعه تونجى خانكدى خاقان الصين الى ان قال ان اهالى الصين قاطبة متفقون على ان هذا الخاقان لم يكن مثله وانه بلغ بتدبيره وشفقته وحسن سياسته وتعمده لرعيته مرتبة (شكرين) (١) وكان وضعه قبل وفاته بارب سنين فقلت هل على من خرج اذا ترجمته بلفتى قال لا فلما سمعت ذلك شرعت به واخذت اخالط من له المام باللغتين الصينية والتركية ومعرفة بقواعد القانون واصطلاحاته فكنت اتلقف مافيه جملة جملة وكلمة كلمة واودعها قلبي الى ان استوعبت ذلك ولما قفلت الى (الاستانة) العلمية سبكته في قالب غير الاول وقدمت واخرت ورتبته على غير ترتيبه وحذفت المكرر واجملت وفصلت وكان الخاقان عقب كل مادة منه بالجزء المستلزم للمخالف بخالفته في ذلك وجعلت الكتاب قسمين الاوامر والنواهي والمقوبات ليستوعب نظر القاري كل نوع في بابيه على ان الترتيب الذى حذاه لا مطمئن فيه اذ كان غرضه منه اتباع الترغيب بالترهيب والوعد بالوعيد وهو اسلوب به انزل الكتاب واجمع عليه الكتاب وقد اختصره من قانونه الكبير (لوى لوى) وكان ذلك قبل جلوس ابنه الخاقان الحالى وهو (دا كوانشوى خانكدى) بارب سنين وقد مضى على ذلك حتى الآن ست وثلاثون سنة ولما كان استصحاب القانون الكبير وفهمه متعذرا على غير ارباب المناصب لمخص منه الخاقان المذكور المهمات وهى خلاصة ما ينطوى عليه واحال في بعض المواد اليه وامر بترجمته بالتركية والمنغولية وغيرها ونشره وتعليمه وقد نسخ بعض مافيه بالقانون الجديد الذى

(١) هو الولي ويطلق على التيجي

وضعه دا كوانشوى خانكدى (فمن جملة ما نسخته) قتل ضارب الوالدين وشاتمها وجعل عوض ذلك الحبس والضرب او التغريب مسافة بعيدة الى مدة ومن ذلك القتل (بالاسب) وهو تقطيع الاعضاء اربا اربا وصفته ان يشد الذى يراد به ذلك بين خشبتين قائمتين وتربط يداه ورجلاه ووسطه ربطا محكما ثم تجزأ انامله وأصابه اثملة اثملة وعقدة عقدة ثم تفصل يداه من الرسنين ثم من المرفقين ثم من الكتفين ويفعل برجليه مثل ذلك فاذا قطعت الاطراف جدد انفسه واذا به واخرجت عيناه ثم برش لحمه وجلده بامشاط من الحديد حتى يفرق بين عظمه ولحمه ويصير كالشاة التى جرد القصاب لحمها ويفعل ذلك به حيا وهذا اشد العقاب عندهم فابطله الملك الموجود وابدله بالشنق أو بضرب الرقبة واذا صدر الحكم باعدام احد اطلقت ثلاثة مدافع في بكين عند خروج الامر ويفعل هكذا عند بلوغه الى الاقليم الذى فيه ذلك المحكوم عليه واذا انتهى الحكم الى حاكم الخطة التى فيها المحكوم عليه اطلقت تلك المدافع واخرج في عربة يجرها الجاموس او البقر الى مجمع من الخلق فقتل ولذلك تفصيل وبسط ذكرناه في الرحلة ولما كان غرضنا من التغفل في تلك الاقطار الشاسعة الوقوف على احوالها وما انطوت عليه من العجائب والغرائب وكان هذا الكتاب من جملة ما وقفنا عليه منها سيما وهو مفرغ في قالب الحكمة والموعظة وجله موافق للشريعة المطهرة فلذلك ترجمناه تفكها وافادة للاخوان ولم اقصد به غير ذلك والوقوف على ما لا يقبح علمه من الاخلاق والعادات غير مستنكر عند ارباب البصائر وفى (المثل خذ ما صفى ودع ما كدر) وقد علمت انى اذا رجعت من هذه الوجهة سأسأل عن قوانين تلك الحكومة وسياستها وان بيان ذلك من جملة اللازم بحيث

لو انا اهملناه لكننا اهملنا قسما مهما من الرحلة ولو ذكرناه لربما فرطنا في امر
منه او نسب قلنا الى الوهم والغلط اما بتعمد منا كما قيل في المثل الفارسي
(جهان ديد بياركويد دروغ) اي ان السائح كثيرا ما يكذب او يكون
ذلك للرواية عن لا يوثق بمعرفته وضبطه لرسوم القوم وعاداتهم اذ السائح
يكتب ماشاعده وما جرى له او عليه واما ما يتعلق بالشعائر الدينية والمادات
والواقعات التاريخية والامور السياسية فلا سبيل الى اخذه الا عن غيره وذلك
الغير قد يكون ثقة او غير ثقة وقد يروي عن هذا وعن هذا وهما غير متميزين
عنده لجهله بالاحوال فمن ثم قد يقع في نقلة الضبط والخطب حتى انه لو نقل
ذلك عن الثقة لا يكون مستوعبا له وانما يذكر جملا وفصولا حسبما سمع وهي
لا تفيد كل الافادة بخلاف ما لو عمد الى مؤلف في ذلك الموضوع وكان ذلك
موثوقا به سيما اذا كان صاحبه من اعظم الرجال وليس في الناس اعظم من الملوك
وقد ذكرنا ان الكتاب المزبور كذلك فترجمناه اكتفاء بما احتواه وهذا ابتدائه

(قال الخاقان الاعظم تونجي خانكدي) اول ما ينبغي الكلام عليه في هذا
الكتاب خمسة (١) الخاقان وجميع عبيده من ارباب الحكومة وسواء في ذلك
ذوو المناصب العالية وغيرهم (٢) الوالدان والولد (٣) الرجل وحيلته (٤)
الاخوان الاكبر والاصغر (٥) الصديق ولا يخفى ان شأن هؤلاء مهم
(اما الخاقان) فهو رجل متصف بالعقل والفهم والعدل والانصاف والحلم
والشفقة واليقظ والتبصر في امور الملك والسهر في مصالح العباد وهو لا
يراعي ولا يحابي احدا فلي جميع عبيده من ارباب الحكومة وخولهم الاتحاد
والاتفاق وامثال اوامره واحترام مقامه وعلى سائر الرعية والتبعية ايضا الانقياد
والاذعان لطاعته وطاعة امرائه قلبا وقالبيا وظاهرا وباطنا وليكونوا في معاملة
بعضهم لبعض كمعاملة الخاقان لهم وعلى عبيده ارباب المناصب العلمية والملكية
والمسكرية بذل الجهد في راحة الرعايا وان لا يهوجوهم الى غضب ولى نعمتهم
وبالجملة فعليهم ان يتأدبوا باآدابه ويتخلقوا باخلاقه ويستمطفوا قلبه بمطفهم
على اخوانهم الذين انيط بهم امرهم واما (الوالدان والولد) فان الزوجين اذا
منحا ولدا فدياه بكل عزيز واسهر اجفانهما في تربيته وتثنيته حتى ترعرع وشب
فصار ياء كل وحده ويلبس وحده ويدخل ويخرج وحده بعد ان كان عاجزا
عن ذلك كله فيجب على هذا الولد القيام بحقوق والديه وبذل المكافاة لهما
كما هو اللائق وليحفظ في صدره حرفين (احسان عشرة ابويه بكل ادب)
(وعدم النغلة عن ذكرهما مدة الحياة) هذه هي المكافاة والوفاء وما يحتاجانه
من الضروريات كالاكل والشرب واللباس والسكنى فعليه خاصة تقديم اليهما
قبل نفسه وعياله مع طيب النفس هذا هو اللائق واللازم ولا يتكلم ولا يجلس

بمحضورها الا بأذنها ولا يرقى محلاهما تحته وليصنع اليهما اذا حدثاه وليرفض كل شاغل حتى يستوعبا حديثهما فان أمراه او نهياه فليمتثل ولا يرد عليهما ولا يستبد ذنوبهما بأمر وليخاطبهما بما يخاطب به الا كابر خافضا جناحه فتى فعل ذلك واتبع رضائهما سرا به ورضيا عنه فسيء له في اثره واعشوشب وادبه واللازم عليه أن يعلم حليته اداب عشرتهما وخدمتهما وأمرها بتوقيرهما والقصور الصادر منها في حقهما يحمل عليه اذا اهل تأديبها واذا هلك الام فنكح ابوه اخرى فعليه أن يوقرها واذا قضى احدهما نجبه فالتكفين والتجهيز وكل ما جرت العادة بفعله للميت عليه فليفعل ذلك بكل اخلاص وحرمة ولا يضمن عليهما بالذهب والورق ولتصدق عن أرواحهما وليلبس البياض في مصابهما وليحرق القراطيس على جديتهما وليذكرهما بالخير وليبر اهل ودهما هكذا ينبغي ان يكون الولد البار واما (الزوجان) فاعلم ان اهم الاغراض من التزواج التوالد والتناسل واعفاف النفس وحفظ الصحة ودفع الوحشة فلا ينبغي التبتل ولا التواني عن الزواج عند توفر الدواعي ولا ينبغي منع البنت عن التزوج اذا كانت مطيقة والاسراف واغلاء المهر ممنوع لانه يؤدي الى مفسد جمة والمرأة كالحرث وتعطيلها كتعطيله وذلك يفضي الى قلة التناسل وانقطاع المنصر وفي اغلاء المهور والاسراف في الاعراس تقليل الرغبات فتناكحوا تكاثروا وارخصوا المهور تزداد الرغبات وتضاعف البركات وينبغي تأديب البنت واحسان تربيتها وتعليمها وامرها بخدمة البعل ومساعدته على حياته واللازم على الزوج أن يكون متصفا بالرجولية والغيرة وعليه أن يفتح من تلك المرأة بما قدر له في (السما) مليحة أو قبيحة فلا

يفارقها لمجرد قبح صورتها واذا أساءت الى أبويه فليؤدبها وعليه أن يعولها ويحوطها ولا يكلفها من العمل فوق طاقتها ويسع بجلب السرور والراحة الى قلبها ولينظر اليها بعين الشفقة والمحبة ولتصور انها أجل النساء وأعفن وليدافع عنها بنفسه وسلاحه وبالجملة فعليه أن يتعهدا ويحسن عشرتها ولا يلاطفها ويدارها مدة الحياة وليكن غرضه منها تحصيل النسل الذي يكون به حفظ ذكر الاصل وتكثير العدد وعمارة البلاد وحفظ الحوزة وردع الاعداء ولا يقصر همه على مجرد التلذذ والاستمتاع بها ولا يظهر لها أن عنده ميلا الى سواها فان المرأة ما أبصرت في البعل خلة الا قابلته بمثلها فعليه بكل ما يربط قلبها ويشغلها به لكي يرى منها مثل ذلك هكذا الرجال الصالحون (وعلى المرأة) طاعة البعل وإمتهال أو امره وحبس نفسها عليه ولا تدخل منزله من لا يجبه ولا تخرج منه الا بأذنه وعليها توقيره واحترام أبويه وتربية أولاده على الوجه المرضي وضبط أموره وحفظ ما فوض اليها من ماله ولتكن له كالوزير المدبر ولتعتقد أن بعلمها خير لها من سائر الخلق ولترض منه بما يقدمه لها قليلا كان أو كثيرا ولا تجهد في ذلك فانه يؤديه الى الضنك والضيق والفرار منها وربما جره ذلك الى ارتكاب ما يجعل للحكومة عليه سبيلا وبالجملة فالمرأة مأمورة بخدمة بعلها وطاعته ولزوم قرارة داره واذا تزوجت مليا أو معدما فتى أو هرا مليحا أو قبيحا فذلك طالعها ونصيبها الذي كتب (في السماء) لها فلترض بذلك ولا تقل بعلى فقير أو كبير لست راضية بصحبته قلبي غير مسرور به فان كلامها في مثل هذا لا يسمع ولا يجدى وعليها بالصبر فمساها أن تصادف يوما من الايام السعيدة فتستغنى وتقر عينها ولتشاركه في تدير أمور العيشة ولتنظر

أبويه بالعين التي تنظر بها أبويها هكذا النساء الصالحات وأما (الاخوان الاكبر والاصغر) فان على الصغير أن ينزل أخاه الكبير منزلة أبيه فيوقره ويعطيه ويحفظ حقه ويقدمه ويفار ويفض له وعلى الكبير الحذب عليه ومراعات حقه وعليهما بالتعاقد والتوافق وسل الضعائين والاحن من الصدور ولا يصنيا الى ملتي النسيمة وليكونا على خلق واحد وقلب واحد بهذا تقرعون الوالدين ويستجلب رضائهما وأما (الصديق) فاعلم أن الصديق لازم والواجب أن تكون الصداقة خالصة لا يشوبها طمع ولا غرض فاسد وكلما كان أس الصداقة على الاخلاص والمودة المحضة المجردة عن الاغراض كانت جديرة بالثبات واذا ركع الدهر بصديقك فلا توله ظهرك وان قوض من هذا العالم فلا تمت مودته ولا تدفن حقوقه وتعبد أهله ومن يوده فبرم وصلهم واذا رمقت في الصديق عيبا فاسبل عليه ذيلك وانصح خاليا وعظه في نفسه واذا استشارك في أمر فاشر عليه بما تعلم فيه نفعه واذا نزلت به ملة فكن له عوناً على دفعها وأن له جانبك ووطأ له كنفك وانظر الى ما يلقه من المحامد والمزايا المرصية فارغب اليها واذا نذبتك لحاجة فلتكن منك المبادرة الى ادخال السرور عليه بقضائها والا فأبد له عذرك على الفور بانك لا تستطيع ذلك ولا تلمده ونيتك عدم الوفاء فان هذا ليس من دأب اخوان الصفاء ولا من ديدن الشرفاء ومن اراد الصديق فلينتخبه بعد التتمير والخبرة فما كل يصلح لهذا المنصب السامي ومتى صفي لك واحد فاقبض بكتا يدك عليه واجتنب مصادقة اثنين (العاق لا بويه والمصارم لا خيه) فان من لم يف لوالديه جدير بان لا يفي لك ومن صرم اخاه لا يصلك والصديق على كل حال يراعي حقه ويحفظ حرمة ويدفن سره ويداع معروفه ويصفح

عن زلته ويحتمل كلامه ويرفع مقامه ويذاد عن حوضه ونحى حوزته وتفرج كربتته وينار على عرضه ويؤخذ بضبعه ويحصر ولا يتخذل ويوصل ولا يفصل وجزاء من خالف من ارباب المناصب فن بعدم يأتي ذكره وها انا اورد اربع حكايات عن اربعة من اهل المروءة والكرم والصبر والوفاء ليقننى بهم وهم (١) (وانك شاك) (٢) و (منك) (٣) و (فن ون جينك) (٤) و (ونك كونك شنك رين) اما وانك شاك فقد كان يضرب المثل بمروءته وحسن وفائه وكان يتيما وله مربية وهى امرة ابيه فن مروءته ووفائه ان تلك المرأة اصابها مرض اشفت منه على الهلاك فاشتت نفسها سمكا وكان الوقت شتاء وجميع المياه منجمدة لا يتوصل الى الذى ارادت فخرج ذلك الصبي في طلب بغيها وهو لا يدري ماذا يصنع وخشى ان تموت وفي صدرها شهوة السمك فشمر عن ذراعيه وكشف عن ساقيه واخذ القأس في ذاك البرد القارص وجعل يحاول كسر الجمد وهو لا يستطيع فبلغت نيته (السماء) فذاب الجمد وفاض الماء حتى لفظ السمك الى الشاطئ فالتقطه وهو رول اليها فناولها فأكلت فبرئت من ساعته واما منك فقد كان احد تلامذة ونك كونك شنك رين وكان غلاما عجيا هلكت امه فنكح ابوه غيرها فولدت له ولدين وكانت تحبها وتدينها وتمقت ولد ضرته منك فخاطت ذات يوم جيتين حشوها فطن لولديها يلبسانهما في الشتاء وخاطت (لمنك) جبة محشوة (فوفو) وهو قطن البوص وكان ابوه خرج به الى بعض الجهات فامرهم مرة بوضع الاداة على خيل العجلة وشدها واحضارها فأخذ يمالج ذلك وهو لا يقدر وقد تكلمت اصابه واضطربت من شدة القر مفاصله وابطأ على ابيه فأناه فوجده لم يفعل ما امره

فشتمه وضربه حتى تخرقت جبته وظهر حشوها فعلم حاله وخبث المرأة فقال
 اى بنى قد بلغ بك من فعل هذه الخبيثة ما ارى ولم تخبرني بذلك فلا يصلح
 فعودها في بيتي واني سأضربها واخلى سبيلها لاجلك فترامى منك على قدميه
 يقبلها ويكي ويقول اى ابتي لاتفعل ولا تفارقها من اجلى فانك ان فعلت
 ذلك اهلكنى واخوى البرد فبردوا احداهون عليك من ان يبرد الثلاثة واستوهبه
 ذنبها فوهبه اياه وعني عنها وبلغها الخبر فندمت واحبت منك وقربت منزلته
 وسوت بينه وبين اخويه مدة الحياة واما فن وانك جينك فقد كان من كبار
 ارباب المناصب في الاقليم القديم (يعنى الصين) وكان لقبه فن فأنتم عليه الخاقان
 بعد وفاته بلقب وانك جينك وسببه ان هذا الرجل العظيم كان اميرا مرعيا
 لا يظلم ولا يرتشي ولا يأكل مال احد باطل وكان سهل الحجاب دمث الاخلاق
 طاهر الاذبال اريخا محبا للفقراء عطوفا على الارملة وصولا للارحم حافظا لحقوق
 الجار والصديق وكان ممن اغدقت عليه خيرات الارض والسماء وكان منزله
 مأوى للغرباء والمعجزة وملجأ لذوى الحاجات وكان يواسي عشيرته ويكرم
 عائلته فيطعم جائعهم ويكسو عاريهم ويحمل كاههم ويزوج ايتهم ويربي يتيمهم
 ويعود مريضهم ويوقر شيخهم ويرحم طفلهم ويرأب صدعهم ولم يكن يدخر
 دونهم شيئا وبالاجمال فقد كان جامعاً لمكارم الاخلاق ومحامدا للصفات فكان
 اهلا لان يلقب بمد وفاته بهذا اللقب ويخلد ذكره الحسن الى آخر الحقب
 واما وانك كونك شنك رين فقد كان ابوه تزوج بعد هلاك امه فولد له غلام
 وكانت امه تحبه وتكره شنكرين كما تكره الضررة ولد الضررة وكان ابوه يحب
 تلك المرأة وولدها وكان شنكرين يعانى البلاء منها وكانت تستخدمه في الحطب

ونضح الماء وسقى الحدائق ورعى السوائم والغرس والحراث وتلقيه في كل خطر
 رجاء ان تبشر بورود رمسه لتستريح منه ويخلو لها الجو بفلذة كبدها وكان
 اخوه لسيها العزيز المفدى لا يفارق ظلها ظله طرفه عين فينما كان شنك رين
 منفردا ذات يوم في حقله وهو خميص البطن مخلوق الحداب الى الثياب رث
 الهيئة قد تشققت قدماءه وتشببت سحتته ويداه من المهن الشاقة والخدم القادحة
 اذ فكر يوما فيما بلغه من الجهد والعناء والحال التي بلغها اخوه من الرفاهية
 والخفض والدعة فقال ما ابتليت بهذا الا لسوء حظي وشؤم طالعي ولهذا
 لا يودنى ابواى ولا اراهما ينظران الى كما ينظران الى اخي وما ذاك الا لشقائى
 وسوادى بختى ثم تحدثت عبراته وتصدت زفراته وجعل يقول انا القصى انا
 الشقى فطوبى لمن رضى عنه ابواه والويل لمن وجدا عليه فابعداه فبلغت طويته
 واقواله السماء فنزل ماتحت هذه القبة اصدق ولا اصبر من هذا النلام يعنى
 شنك رين والغرض من سياق هذه الحكايات ان الانسان لا يبلغ اوج الشرف
 ولا يمتطي غارب المجد الا بالايجاف الى اغتنام الفضائل واجتناب الرذائل
 والتجمل بما احرز اولئك الاخيار مواد جردها الخاقان من (لوى لوى)
 واكرم الناس العمل بها ليهتدوا ويرشدوا (المادة الاولى الاقرباء) يلزم هؤلاء
 مثل ما يلزم الاخوة من التواد والاتحاد وما كان عندهم من النقود والاموال
 ينبغي ان يوزع بينهم وينفع بعضهم بعضا وليأخذ الملى منهم بيد المعدم وليعطف
 الاغنياء على الفقراء ويبدأوا بهم قبل الاجانب وعلى القوى شدة عضد الضعيف
 والقادر يعين العاجز والكبير يرجم الصغير والصغار يوقرون الكبار والفقراء
 يحترمون الاغنياء ويعودوا من مرض منهم ويتفقدها احواله ويسمعوا في رد

صحته وكشف علته وبالجملة فعليهم ان يرفعوا بضبع من قمده الزمان ويرفثوا
احواله ولا فرق في ذلك بين قربت داره أو نزحت اذا وجد النسب وتعلم
ان مثل من جمعهم قرابة كمثل شجرة لها اغصان وافنان وشماريخ اورق بعضها
وذوي بعضها وكسر بعضها وقصر البعض وطال البعض والبعض منها مشر
والبعض الآخر عار من الثمر وبعض عروقها قد امتد الى موضع آخر فثبت
منه غيرها وبعض الفروع قطع ففرس في ارض أخرى وكذلك الاشياء
والفسلان والشتل فرقت ووزعت في الفرس وتلك الفروع والفصون والاشياء
والفسلان والعروق والشتل وان كانت مختلفة الاوضاع والبقاع فلا يختلف
اصلها وعرقها ومثال آخر انت ترى الماء الجاري قد اختلفت جداوله وعجاريه
ولكن منبعه واحد لم يختلف وهكذا حال الاقرباء فالواجب على الوري
ان يعرفوا هذه الضابطة ويعلموا انهم في الاصل من اب وام لا غير فيتنفقوا
ويتعاضدوا واذا لم يحصل بين هؤلاء الوفاق والوآم وسلوكوا في ضد ذلك
اجرينا عليهم الجزاء اللازم وسيدكر في محله (تعطف) من كانت له اراضى ونعم
وافرة فافرز منها قطعة وغرسها وزرعها من عنده ثم منح ريعها وحواصلها أحد
العجزة من عائلته فان عليه ان يخبر حاكم تلك الخطة بذلك وعلى ذلك الحاكم ان
يرفع الى الخاقان أمره ويذكر محامده ويثنى عليه لتشمله صراحه ومثل هذا
لا يسوغ للحاكم ان لا يعرفني به وكل من اتصف بهذه الاوصاف الحميدة استحق
ان يسطر في دوائر الحكومة خبره ويشاع ذكره ويخاطب بصاحب الشفقة
والمرحمة (المادة الثانية الادب حسن والتعليم ضروري) يبلغ المرء بعلمه وأدبه
مالا يبلغ بشرفه ونسبه الادب خير من الفضة والذهب من ادب ولده صغيراً

سربه كبيراً من لم يجلس في صفه حيث يكره لم يجلس في كبره حيث يحب
من ابطأ به عمله وأدبه لم يسرع به شرفه ونسبه فعلى الرجل ان يأدب ولده
ويهدبه ويعلمه مايمش به وعلى الأخ الاكبر تعليم الاصغر وتأديبه وعلى كل
عائلة ان تأدب فروعها كما أدبتها أصولها فان ذلك كله محمود ومرغوب ولا
يصح ان يقال لمن تحلى بهذه المزايا انه خسيس بل هو شريف يرفع محله ويعرف
مقامه ومن احسن تثقيف ولده أو أخيه احمد مغبة ذلك ومن اهمله ساءت
عاقبه وكدم انامله من الفيظ والندامة والولد المؤدب إذا حفظ حرمة الادب
وقام بواجبه استقامت أحواله وتخلق اهله وحشمه باخلاقه ومن اضاع تعليم
ولده أو أخيه ابان التعليم ففسد سرى الفساد الى الاهل والذرية فسئت الاخبار
واوحشت الديار وإذا كان الرجل جاهلاً واهمل تعليم ولده أو أخيه واطلق له
الرسن فسدت أحواله وسلك من النفي والبطالة كل مسلك واضحى بحيث
لا يطيق حمل جريرته وقد ذكرنا ان ذنب الصنير على وليه وجزاء من شب
وقد اضاع العلم والادب وسلك سبل الغواية والضلالة يأتي (المادة الثالثة
الذين يجمعهم منزل او محبة أو قرية أو طريق) اللازم على هؤلاء الاتحاد والوفاق
والقناصر والتزاور في الصباح وفي المساء وكل حين وأن واطهار البشاشة والمسرة
فيما بينهم وسل الاحقاد وامانة اسباب الشحنة من البين وان لا يحدث فيهم
ما يחדش الاعراض ويمكر غدران الوداد ويؤدي الى التشاجر والترافع الى
ابواب الحكام والولاة واذا حصل لاحد أهل تلك المحلة أو القرية باعت سرور
فليبادر الجيران الى التهنئة بذلك وليباركوا له ويدعوا له بالخير والاقبال وطول
العمر ودوام السرور وليفرحوا لفرحه وإذا نزل باحدهم ضيف فليسارعوا الى

زيارته والاستبشار بقدمه والترحيب به وليكن ضيف الكل واذا مرض احدكم فعودوه أو احتاج فارفعوا حاجته واذا بلغ احدكم هلاك بعض الجيران فلا يفرح ولا يسمت وليعلم انه سيسقى بالكأس التي شرب ويرد الحوض الذي وردو عليه ان يظهر الحزن والنم لفراقه وليقل انا اذهب الى بيت المصيبة واشيع الجنازة واشارك أهل الميت في الحزن واحرق انورق على قبره وليثن عليه خيرا وان غلب الماء على دار احدكم فليبادر قوم الى اخبار (ميرآب) اي أمير الماء وآخرون الى الاعانة في اخراج الاثاث وما يخشى عليه من النار وان ظهر في منزل احد حريق فلتفعلوا من الاغاثة ما ذكرنا وتخبروا (أمير الاطفاء) وليسرع قوم الى الاطفاء وقوم الى اخراج مافي الدار وانقاذ اهلها وعلى الحكومة ان تنقضي في البحث عن سبب ذلك فان كان من أحد الاشقياء والدعار فلتقبض عليه وتجر عليه حكم (لى) وان هجم قطاع الطريق او السراق على مكان احدكم فبادروا الى معونة ربه وتخليص ماله وعياله والقبض على أولئك الاشقياء وتقويضهم الى الحكومة واحراز الجائزة وان جرد أحد على آخر سلاحا فعاجلوه وخذوا سلاحه واثقوه وفوضوه الى الحكومة وان أراد احد الفجور باسراء فافعلوا به كذلك وان رأى احدكم آخر يفعل الفاحشة بعمره او احدى محارمه أو اقاربه وهامتطاوعان فليقطع رأسيهما وليفوضهما الى الحكومة وان تشاجرا ثمان فقرقوا بينهما واصلحوا ذات البين وارأبوا صدع المهاجرين وكونوا على الممتدى وانصروا المظلوم واغيثوا اللهفان واجيبوا دعوة الداعي وتزاوروا وتهادوا وتواضعوا لبعضكم وارحموا اليتيم والارملة والمسكين واجسنوا الى الغريب وعابر السبيل لكي يتقلب الى بلاده راضيا عنكم ومحدث عنكم بالجميل

ولا يقل احدكم انا صملوك وفلان أمير او هو عزيز وانا ذليل لا اذهب اليه ولا اخاطبه أو ان أتيت به يحتجب عني أو يزدريني فليذهب اليه وليخاطبه وعلى ذلك العزيز أو الكبير أن يلتقيه ويظهر له البشاشة والمنطق اللين ويلاطفه وليذهب هو ايضا الى داره ويبدل ما تقتضيه الانسانية والمروءة من حقوق الجيران وواجبات الاخوان ولا يقل انا أميرا وكبير وهو صغير أو انا غني وهو فقير وانا فلان بن فلان وهو فلان وابوه فلان لا اتواضع له أو أن زرته وكلته يحط مقامي وتذهب هيبتى وانما يحط المقام وتذهب الهيبة وتسقط الرتبة بالتبذخ والنفخخة وسلوك طرق النفى والفساد فلا ينبغي للعبد أن يتفوه بمثل هذا ويزر الفقير النفى والضعيف القوى والصغير الكبير وليفعل الاغنياء والكبراء مثل ذلك بلا تميز ولا استنكاف والعاجز يأخذ بيده القادر والمعلم يكسبه المثرى ولا يقل الملق أريد أن أنتقل من هذه المحلة النفى أهلها الى محلة الفقراء ولا يقل النفى انا أفارق هذه المحلة الى محلة أهلها اغنياء ولا يضطر الفقير الى بيع داره ومبارحة جواره وليقم هذا في منزله وذاك في منزله غير منفر طائرته وليخدم هذا ذاك وليسعف ذاك هذا وليوفر كل من هؤلاء كلا من أولئك وليرعوا حق الجوار فان فعل القوم ما ذكرنا كان ادعي الى الوأم وحسم مواد التفاق والشقاق واخرى ان لا يصدع شملهم ولا تفرع صفاتهم والا فكيف تنظم امورهم وتصلح احوالهم وقد عدت المروءة ونيت الحمية وارتفعت الغيرة وفقدت الشفقة فاكل القوى الضعيف واستعلى العزيز على الذليل والنفى على الفقير وافتخر صاحب الجاه بجاهه والاصل بأصل وأخذ هذا يخوض في عرض هذا وهذا يعطن في هذا وهذا يزور على هذا وهذا يتمصب لهذا

وتحزب كل فريق للآخر وتداعوا الى الخصومات والتنافس الى ابواب الحكم والولاية وصرفوا الاموال في الدعاوى والغرامات فدامت تلك أفعالهم واحوالهم افترت منازلهم وصفرت من المال ايديهم وفي ذلك ما فيه من الذل والوبال وجزاء من خالف هذه المادة يأتي (المادة الرابعة) الاقليم القديم (أي الصين) يحتوي على أربعة أصناف العلماء والزراع والصناع والتجار فعلى كل من هؤلاء ملازمة ما فوض اليه ومعاونة ما هو من جنس عمله فلا يهمله ولا يتخطاه الى غيره وبهذا يكون قوام الملك وعمارة البلاد ورفاهية العباد فاعمل ايها الم王安ف الخلق بملكك واشتغل ايها التاجر بتجاركتك وسهل على الناس معاملتك واتقن ايها الصانع حرفتك وصناعتك واكثر ايها الزراع من تهيد أرضك والفرس والزرع في حقلك هذا هو اللازم والمطلوب من هؤلاء فمن خالف ما وضعناه وأخذ في النفي والبطلالة يمينا وشمالا واتخذ القمار والخصومة واذية الخلق حرفة وجعل يتعاطى الخمر ويخرج في الطريق ثملا وقد نجم شره وخبيثه فهذا النوع يمد لدينا من الاشقياء وارباب الفساد في الارض وان لدينا مثل هؤلاء ما يقيم أودم ويمدل عوجهم من الوبال والنكال والسلاسل والاغلال وان ذنب أحد هؤلاء كذنب من مر على فلاح في الحقل فذبح فداناه أو ضربه وكسر صمده أو انتزع منه الفدان وباعه واكل ثمنه أو كذب القصاب الذي ذبح ذلك الفدان (الثور) وقد علم انه مغتصب من الحرث أو كذب آكل لحمه وهو يدري انه حرام فذنب أحدهم كذنب أحدهم لاء والعقوبة تأتي (المادة الخامسة الانسان مضطر) ان لم يأكل فهو الجوع وان لم يلبس الثخين والصفيق بقي عريانا واهلكه القر فمن اراد ان لا يجوع فعليه بالحرث والفرس ومن اراد

كم كلب البرد فليرب (الفلة) أي دود القز وليتخذ الحرير والحراثة من أعمال الرجال وتربية الفلة وعمل الحرير من أعمال النساء فاحرثوا يامعشر الرجال وأزددعوا واجرؤوا المياه واحفروا الابار واكروا الانهار واحيوا الموات واغرسوا أشجار الفواكه الطيبة اللذيذة واكثروا ما أمكنكم من غرس الفرساد والتوت والخور والخلاف والصفصاف وغير ذلك للوقيد والاحتطاب والعمارة وكذلك اكثروا من زرع الخضروات والبقول وعليكم بالجنب والكتان والقطن وقصب السكر والقطن ولا ينبغي عن أذهانكم نفع الشاي فاذا فعلتم ذلك أمرعتم وأخصب عيشكم واتسع لكم الماء كل والمشراب (تعطف) من اراد أحياء موات أو زراعة أرضه وليس عنده بذر ولا أدوات الحرث فليطلب من أمير الاراضي في تلك الناحية ما يلزمه من الغلة والبقرو والآلة وعلى ذلك المأمور أن يمهله ثلاث سنين لا يطلب به بالخراج ثم يستقدمه ما اعطاه بلا زيادة وكذلك من عمد الى قفر فاحياه واجرى اليه الماء الكافي وجعله قابلا للزراعة والفرس والسكنى فان جزاءه ان يمنح برك أميراً على ناحية وان كان معزولا لذنب عفى عنه ورد الى منصبه وان كان من ارباب المناصب رقى أو زيد في مدته وان لم يكن اهلاً لذلك اجزل له الخلقان الانعام وخلد له ذكراً حسناً . واذا لزم لك الحرير ايتها المرأة نخدي قدر ما يكفيك من البذر واحتاطي عليه بان تجمليه في زجاجة وتحفظيه في خرق الحرير في الموضع الحار حتى اذا جاء فصل الربيع فابسطيه على الملاحف والاطباق وغذيه باوراق التوت كما تعلمين حتي اذا استعد لعمل القز فضعي له ما ينسج عليه ثم اذا تم ذلك نخذه وحليه واعمل الحرير وليكن حريرك رفيعا نفيسا لتزداد الرغبة فيه وعليك بنسج انواع الاقمشة الملونة الفاخرة المحتوية

على كل شكل غريب ونقش بديع وليكن ذلك متفاوت الوزن والنسيج والمقدار
والثمن ليأخذ كل ما يليق به وليشارك في تربية الدود وعمل الحرير وفتله ونسجه
الجم الفقير منكن ليتحصل لكن الكثير من ذلك فإن التعاون والاشتراك في
الاعمال مما يجعل القليل كثيرا والنزر غزيرا وبهذا تكثر انواع الملابس
وبكثرة المأكول والملبوس يطيب العيش وتصلح الاحوال وتكون الحياة مكفية
من هم الافلاس والتكفف على ابواب الناس اليس هذا بصدق اليس هذا
باشرف من الكسل والغفلة والعمود تحت الجدران وملازمة البيوت كالمعيان
والنسون وجزاء من تقاعد عن ذلك حتى جعل يشكو الجوع والمرى وسلك
طرق اهل النى والفساد يذكر (المادة السادسة في التجار وارباب الحرف)
على التجار وارباب الحرف والصناعة ان يصدقوا ولا يدلسوا ولا يفسحوا ولا
يزيدوا على سعر السوق ولا يخرجوا عن العرف والعادة ولا يمتكروا ما يلزم
الخلق لكي يبيعوه بربح زائد عن السعر الموجود وكذلك عليهم ان لا يخالفوا
ما وضعته من المقادير وهي المكيال والميزان والذراع واللازم على الخباز والقصاب
والبقال والسمان وأمثال هؤلاء ان لا يفسحوا الخبز واللحم والسمن والزيت
والعسل وغيره وعلى امير السوق أن يتعهد ذلك كل يوم وعلى حاكم كل جهة
ان يسعر الاقوات وما لا بد منه بسعر متوسط لا يضر الباعة ولا العامة وعلى
التجار ان لا يجلبوا من الممالك الاجنبية ما كان موجودا في الاقاليم الا ذاباعوه
بسعر السوق أو كان الموجود قليلا لا ينهض بحاجة اهل القطر ولا يجلبوا
الملح والسلاح وعلى بائع الساعة ان يذكر ما فيها من عيب وللمشتري الرد
بالعيب متى وجده وعلى التجار وارباب الحرف والصناع ان يكونوا من

النودة والاتحاد والاتفاق بحمل ولا يكثروا اللغط والصخب وليتخلقوا
بالاخلاق الحيدة وليكونوا كالاخوة من اب وام (المادة السابعة في تدبير أمور
المعيشة) الذهب والفضة والفلوس والدراهم والحرير ومذسوجاته من الديباج
والاستبرق والدمقس والسندس (والشاية والدورية والچكن) من انواع
الاقمشة الحريرية والقنب والكتان والكرباس والحنطة والشعير والذرة والدخن
وانواع الغلال والانعام من البقر والغنم والابل وغيرها كل هذه من لوازم
البشر تزداد إذا روعي فيها العدل وعرف فيها وجوه التصرف والتدبير وإذا
اهمل ذلك ولم يحتط فيها اقوت البيوت وتدرج اليها الافلاس من كل جانب
ولتبدأ من المال بادا الخراج من غير توان ولا تمنع شيئا منه عن والديك فانك
مهما انقفت شيئا لا تعد مسرفا وما سوى ذلك فأمسك يدك عن التبذير
والاضاعة وعليك بالتوسط والاحتياط وإذا أنكحت ولدك أو كريمةك أو
أخاك أو ابنتك بنت أحد فلا يسوغ لك الشطط في الجهاز والصدق والوليمة
فإن الاسراف والتبذير مما لا يحمد عاقل وإذا زارك قريب أو صديق أو نزل
بك ضيف فأحسن المئوى واللقيا وابذل ما تقتضيه المروءة من الاكرام ولكن
لا تزد على الكفاية فانك متى واتيت شيطان نفسك في البسط والاسراف
نقدما في يمينك وألم بجوانبك الافلاس فتحتاج حينئذ الى من كان يحتاج اليك
وتقول على من كان لذات يدك يقول عليك وتعلم ان الافلاس جرب فاحذره
وهو ان تفعل ما يأمر بك به الناصح الشفيق ولا تتجاوز مقامك الذي أهلت
له هل في نصيحتي هذه شبهة أو شك وإذا أعطيت ولدك شيئا (هو الخرجية)
فلا تزد على اثني عشر فلسا والعدل في كل امر مندوب اليه (المادة الثامنة في

التواضع والمزايا المرضية (على المرأ ان يكون لين العريكة موطأ الا كثاف
 سمح الاخلاق حياً وقوراً غفياً شقيقاً بالخلق وصولاً للرحم رقيق القلب
 سخياً عطوفاً على الارملة واليتيم والمسكين سهل الحجاب دمث الاخلاق حليماً
 حافظاً لحق الجار والصديق رفيقاً في الامور غير عجول ولا ضجور ولا هلوع
 ولا ثرثار ولا مهذار قد عرفه خلانه وجربه اخوانه بالصدق والامانة والمروءة
 والهمة والرحمة والنفيرة والحزم واليقظة والبسالة والصبر ولا ينبغي أن يقال لمن
 تحلى بهذه المزايا فلان من الاجلاف بل هو من الاشراف يجب توقيره واحترامه
 وتعمد احواله وتسمع اقواله ويراعي جانبه وينزل بالمنزلة التي تليق بأمثاله وانما
 الجلف من نبذ تلك المكارم وراء ظهره ولم يرفع لها رأساً واتخذ اذية البراءة اليفا
 ومشاحنة الصلحاء حليفاً وتعليم المكر والخيلة والخداع والزور وأخذ الاموال
 حرفة وما اسمجها من حرفة يقد عارها ويصلي نارها وجزاء هذا المارق يأتي
 (المادة التاسعة في الرتب) الرتب التي انعم بها على من اراه لها اهلاً انواع
 ولكل واحدة منهن درجة قد خصت بقسم من الالقاب والملابس والمراكب
 والمساكن والاثاث والعلامات فلي كل من ارباب المناصب والرتب الاقتصار
 على ما قرن برتبته فلا يتخطاه ولا يتشبه بمن هو فوقه وعلى غير ارباب الرتب
 والمناصب ان لا يقدموا على استعمال تلك الرتب وما خصص بكل واحدة منها
 وتلك الرتب لا تباع ولا تشرى ولا تحصل من غير الخاقان ولا تمنح لغير مستحق
 وقد ذكرنا جزاء المخالف فيما بعد (المادة العاشرة في الممنوع والمرخص فيه
 من اللبوس والحلي) الرعايا ممنوعون من استعمال هذه الانواع نسائهم ورجالهم
 وهي القصب والذهب والفضة الغالية الاثمان والا صفر من أي نوع كان ويرخص

للنساء استعمال الديباج . الاخضر والسندس والزيتوني والبصلي والاحمر والشاية
 والدورية ويرخص لمن أن يتخذن اقراطاً صغيرة من الذهب واشكالاً وعروقا
 منه وكل نوع من مصنوعات الفضة من البكل والبنائق والازرار والعروق
 وكذلك الذهب الخالص المركب على الخيوط ويقال له (كلاباتون) وهو القصب
 والاقشة المنسوجة من ذلك كلها ممنوعة وجزاء المخالف يذكر (المادة الحادية
 عشرة في جمل من الممنوعات في (لى) القتل والزنا واثبات الادبار من النساء
 والذكران والربا والرشوة والقمار وشهادة الزور والحلف الكاذب والنفس والخلابة
 والبخس في الكيل والوزن والذراع والسرقة وقطع الطريق والانتهاج وخروج
 النشوان في الاسواق والازقة وسبك السكة من الدنانير والدراهم والفلوس
 والاحجار^(١) وكذلك اتخاذه حلياً وكذلك ضرب السكة ولو فلساً واحداً والزغل
 في أحد النقدين والنمويه وعمل الصكوك ويقال لها (اقشه وتيزه ونوط) وضرب
 المنديل والسحر ودعوى اظهار المغيبات وتعليم الحيل والخداع وتزوير الدعاوى
 وإلقاء الاتن والسياب واذية الخلق كل ذلك ممنوع والاقدام عليه جرم وستقف
 على الجزاء فيما بعد (المادة الثانية عشرة في النكاح) قدمنا ان النكاح لازم
 ضرورة للمحافظة على السلسلة البشرية وتكثير السواد وعمارة الارض اذ
 لا يقوم سلطان الا برجال والتبطل ليس من الحكمة والذين يجتمعون في اب
 وجد نسبة لا مصاهرة بينهم من كلا الطرفين وكذلك لا تنكح امرأة الأب
 ولا امرأة الجد ولا الكنة ولا المشغولة بزواج أو عدة أو خطبة فليس لاحد

(١) الحجر قطعة من الفضة مضروبة عليها طابع الخاقان ويبلغ وزن الحجر خمس مائة مثقال او اكثر
 او اقل ويقال له (ينهوا)

الاقدام على نكاحها ولا تجبر الثيب على الزواج (المادة الثالثة عشرة في الخراج)
 ما اثبت في الدفاتر الميرية من الخراج الذي وضعه الخاقان على الاراضي والزم
 الزراع بادائه يجب دفعه بتمامه من غير تباطى ولا توان ولا ينقص منه شيء
 فأدوه طيبة به انفسكم ولا تحوجوا ارباب الحكومة الى التقاضي والطلب وتعلموا
 انكم ان لم تسلموه في وقت الدياس والتذرية خرج اعوان الحكومة لتحصيله
 وفي ذلك مافيه من الحرج عليكم حيث يفرمونكم المؤنة ولا يخافون الله فيكم
 وفي ذلك مشقة عليكم وزيادة على المطلوب منكم وانما اصابكم ذلك فغريظكم
 وتساهلكم فاذا توانيتم عن الدفع في ذلك الوقت وتقم في تلك المصادرات
 وربما تظنون ان الخراج يمكن اسقاطه أو تخفيفه بنحو هدية أو رشوة كلاب
 يؤخذ منكم بتمامه ولا يترك منه حبة رضيتم أم أبيتم وانما يخادعونكم بما لاطائل
 تحته لتراشوهم بما أرجو أن يكون سماً في بطونهم فايأكم والتأخير ودفع الرشا
 اليهم ومن طلب منكم رشوة أو غصبكم شيئاً أو استد منكم زيادة على وظيفة
 المقررة فارفعوا الامر الى والى شفتكم لينكل به وأنتم أيها الجباة اتقوا الجور
 والعسف واخذ الرشوة والتعدي على الخلق الضعفاء واعلموهم بأن الخراج
 لا يؤخر ولا ينقص ولا يسقط بوجه واخبروهم ان في ذلك ضرراً على الحكومة
 وعليهم مما يلقونه من الهوان والجر الى أبواب الحكام والحبس والضرب فاذا
 امتثلوا ما حذرناه عم الامن وانتظمت الاحوال وانقطع التخاصم ولم يكن
 للاعوان عليكم سلطة وقد ذكرنا جزاء المؤخر والمرتشي والفاصل في محله
 (المادة الرابعة عشرة النفس بالنفس) الاقليم القديم فيه الفنى والفقير والكبير
 والصغير وصاحب المنصب وغيره والعالم والجاهل والجندي والصحيح والسقيم

والكامل الاعضاء والناقص بعضها والذكر والاثني . فهؤلاء كلهم موجودون
 فيه وكل له جسم تعمده روح ونفس واحدة لا يستعاض عنها وكل يرى نفسه
 عزيزة لديه يشق تألمها وفراقها عليه فاذا علم ذلك عرف عدم الفرق بين
 هؤلاء من حيث البشرية والروحية والتبعية والحماية ووجوب المدافعة والحفظ
 فاللازم عليك اذا احتدم غيظك على احد أن تفكر في نتيجة ذلك الغضب
 والى م يؤديك وماذا يجديك وبهذا يتضح لك ان ابتلاعك للغضب خير
 لك مغبة من ان تدع مرجله تغلى في صدرك الى ان تنشب مخالبك في
 خصمك فتصير لصوارم الخاقان خصماً فتقبل نصيحة الملك الخنون وتعلم ان
 اشد الاعداء بك سطوة انما هو مقولك واكثر ماتكون الخصومة والمداوة
 في أمور الدنيا التافهة من الذهب والفضة والحراث والكراع وامور المنزل
 والبيع والشراء والاخذ والعطاء وهي كما تراها سحابة صيف وزبارة طيف فان
 تكن نار صدرك اشتعلت لاجل ذلك فالعلاج ان تطرح تلك الاسباب
 وترميها بحيث لا تراها وتعلم ان الدنيا تقبل وتدبر والمال غاد ورائع والعسر
 يأتي بعمد اليسر والضيق يعقبه الفرج وكل حال مؤذنة بالتحول فلا تغضب
 على اخيك لذلك وهذا انجم دوا لا طفاء تلك النار وهنا علاج آخر وهوانه
 لو كانت بينك وبين احد احن قديمة لبعض الاسباب المذكورة وكنت
 تتربص له لحوادث وتبتغي له الفوائل الى ان اظفرك الزمان به فأردت ان تقشاً
 غيظك بالبطش به فاقبل عليك الناصحون ينصحونك ويخوفونك غضب الجبار
 وحسام الخاقان البتار وثم ان راجعت حلمك واذكيت فكرك قبلت تلك
 النصيحة التي لم يمازجها دخل وخليت عن خصمك وبعد قليل امنك تلك الاحقاد

القديمة واغضبهما شيطان الهوى فاصطالحهما اليس كان ذلك يبت في ساعة من
 الدهر ويتم باحد العالجين وان رفضت نصيح الناصحين وايت الامضاء حكم
 شيطانك فانت مالك هامتك وروحك في قبضتك فان آيت على احداثك
 عليها وان ابقيت عليه ابقيت عليها واثن ارقى دم احد فليرقن الخاقان دمك
 وان لم ترحم نفسك فلا رحم من يرحمك وقد اعذر من انذر ولتعلم ان القصاص
 مما قضى به في (السماء) فلا مندوحة عنه وتفصيل ذلك يأتي (المادة الخامسة
 عشرة في المعابد والمساجد) على الحكم وسائر الخلق احترام مواضع الذكر
 والعبادة وتقديسها وتنظيفها ومن مر امام معبد أو صومع أو مسجد من مساجد
 شنكرين فليزله ان كان راكبا ولحزب شنكرين (هو محمد صلى الله عليه
 وسلم) أن يقيموا شعار ملتهم ويشدوا الرحال الى مكة والمدينة وسائر البقاع
 المطهرة عندهم ومن أراد احداث ضم أو مسجد فلا بد له من طلب الاذن
 من محكمة تلك الناحية ويجب العمل بما هو مسطر في (الباب) أي اللوح المعلقة
 على ابواب المعابد والمساجد والمواضع المكرمة ومن خالف ذلك يجازى بما
 تقتضيه قاعدة (لوى لوى) من الضرب والهوان على ما سيذكر (المادة السادسة
 عشرة في الوقف والمسجد ودار الاصنام والجبانة) ينبغى المحافظة على الاوقاف
 واعتبار شرط الواقف المسجل في دفاتر الحكومة والوقف لا يباع ولا يشتري
 ولا يرهن ولا يملك وكذلك المقبرة والمواضع المدة للعبادة كلها مندرجة في
 حكم الوقف فمن افترق قطعة من أرضه للزار أو المقبرة فلا بد له من مخبرة
 الحكومة بذلك ولا بد من خط التولية وذكر الدار أو الارض بمحدودها الاربعة
 وذكر ما يقربها من الاماكن والمواضع المشهورة وذكر الجهة التي وقفها عليها

فاذا وجدت ارض وفقاً أو مقبرة أو مسجد أو صومع سواء كان ذلك فوق
 جبل أو في سفحه أو في سهل فادعى أحد ان تلك الخطة ملكه وخاصم فيها
 أو باعها وتصريف فيها نظر في خط توليتها فانه حجة فان كان حديثاً فلا بد
 من أن يكون في دفاتر الاراضى مسجلاً وفيه اسماء الشهود ومحل تحريره
 وتاريخه وذلك يعلم بالضرورة وان كان من الايام السابقة والامم الخالية فلا بد
 ان يكون اسم الجبل مرقوماً فيه وكذلك اسم الارض المتنازع فيها بمحدودها
 الاربعة وكم مساحتها وطولها وعرضها وكم يبذر فيها واسم مالكيها الأول
 وواقفها والجهة الموقوفة عليها وكم في تلك الحجة من علامة (ونلني) أي أمير
 الخراج الموكل بالاراضى فينظر هل عليها ختمه وختم حاكم تلك الناحية في
 ذلك الزمان فمن بعده وكذلك الامضاء والتوقيع فيلزم ملاحظة ذلك كله
 ولا يغفل منه شيء ويضرب حساب ذلك الختم وينظر تاريخه ويقابل بما في
 الدفاتر القديمة والوثائق التي بأيدي الخلق وفي عهد من الملوك السالفة
 حررت واسم محررها ولقبه وقبيلته فاذا تحقق ذلك علمت أنها وقف فلا يسوغ
 لاحد تملكها ولا تسمع له فيها دعوى فمن تملك مثل تلك البقاع أو خاصم فيها
 كذباً وبهتاناً أو اختلق لها وثائق مختومة أو أتى بشهداء زور فان مثل هذا يجب
 أن يرفع الى امره لا قدر عقوبته وما يستحقه من النكال (المادة السابعة
 عشرة في جونت النازل على وانك كونك شنك رين فوزى) قد ظهر لنا بعد
 البحث والتحقيق ان جونت هو اسم كتاب دياتهم منزل من السماء على
 (ونك كونك شنكرين) (لهداية اهل الارض فلامرية في صدقه وان درجة

(١) هو مشرع الديانة عندهم وليس اعظم منه ويزعمون انه مرسل وقد مضى عليه زهاء خمسة الاف عام

ونك كونك شنكرين لاتنال بكثرة الرياضة والاجتهاد في الطاعة وان ونك كونك شنكرين كان امياً لم يتعلم من أحد ولم يتلق جونك عن أحد ولم يتقوله من تلقاء نفسه كما زعم بعضهم بل هو كتاب مقدس تلقاه ونك كونك شنكرين من السماء ليهدى به البشر وان (شيو ونك) ارض كونك شنكرين مقدسة والمقيمون فيها لدراسة الكتب وتعليمها هم قوم صالحون اذا عززتموهم واحترمتموهم وعلم ونك كونك شنكرين بذلك سر ورضى عنكم وان حرمة ونك كونك شنكرين لا تخفى على أحد وعزة التلميذ عزة الاستاذ فاللازم على كل طالب أن يعرف استاذاه واستاذ استاذاه وهم جرا فينظر الى الكل بعين الوقار والعظمة وبذلك يكون تعظيم (ونك كونك شنكرين) وعلى التلميذ أن يعرف آداب الاستاذة وما اسسوه للناس من سالف الدهر من القواعد والاحكام والشعار الدينية فمن عرف ذلك وعمل به وعلمه أهله استنار قلبه فينبغي لاهل العلم والفضل وكل ذي رتبة التحلي بالفضائل والتخلي عن الرذائل وتطبيق الاقوال بالافعال واعتناق ماسطر في ذلك الكتاب وما وضعه كونك شنكرين وتلاميذه الكرام والعامل بذلك بحمد له راحة أبدية ونورا يسعي من بين يديه ومن خلفه وحيوة سرمدية وثناء غضا لا تزال اللسان به رطبة فلو كان واحد من هذا النمط في بلدة أو عائلة سرت بركته الى الكل فشموا بنفحانه وصلحوا بصلاحه ورشدوا برشده ولو وجد الرجل الصالح في قطر من الاقطار أخذ ذلك القطر في النمو والترقي يوماً فيوماً وآناً فآناً حتى تحسن أحوال الكل ببركة نفس الصالح وحتى ان الهواء والماء لا يتغيران على اهل ذلك الصقع الذي فيه الرجل الصالح فاكرموا الصالحاء ووقروا الكبراء وبعجوا العلماء وعزروا الحكماء وأنتم أيها

العلماء احترموا العلم واعملوا به لكي يقتدي باقوالكم وافعالكم ومن درس العلم حتى بلغ رتب العلماء تخالف قوله فعلمه وخبره مخبره ولم يعمل بعلمه فجزائه يذكر (المادة الثامنة عشرة في القضاة والمحاسبين والعرفاء والتراجم والاعوان) على حاكم كل ناحية أن ينصب على القرى والمحال والأسواق وسكان الجبال والاطراف والشغور قضاة اتقياء وعرفاء امناء وضباط انبياء يقومون بأمر قومهم وشئون عشائهم ويرفعون اليه خبر ما يحدث في تلك الجهات من الخير والشر ويكونون واسطة بينه وبين العامة في الامر والنهي والاخذ والعطاء فليُنصب على كل عشرة بيوت عريفاً وعلى كل مائة عريفاً وعلى الالف عريفاً وعلى كل ربع من أرباع البلد عريفاً وعلى البلد عريفاً وعلى كل فرقة من التجار وأرباب الحرف عريفاً وعلى الأسواق عريفاً ولحفظ البلد في الليل عريفاً وعلى ماء كل جهة عريفاً وعلى كل معدن عريفاً ولجباية الخراج عرفاء وللبريد والتلغراف عرفاء ولكل ثغر عريفاً وعلى سكان كل جبل عريفاً ولينصب على المسلمين قضاة ونوابا ومفتيين ومحتسبين وخطباء ومدرسين وأئمة ومؤذنين وليكن له تراجم وكتاب حذاق لهم معرفة وعلم وامانة وليكن الكل من جنسهم وأهل لفهمهم ومن يرضونه وينتخبونه وليكن هؤلاء القضاة والعرفاء والتراجم والحكام من الاتحام والارتباط بكسد واحد ونفس واحدة وليسهر كل عينه في حفظ ما وكل اليه من أهل خطته ولتعاونوا على جلب المنافع الى الرعية ودفع الضرر عنها وليقبضوا على القطاع والسراق والنواة وأرباب الفجور والعيث في الارض وليكن اهل العشرة منازل فافوقهم كأنهم أولاد رجل واحد أليس اذا سرق مال أحدهم أو احرق داره أو هتكت حرمة تخوف

الكل أليس الاتفاق والصدق خيرا من الشقاق والخلف (تعطف) من عرف أحدا بالدعارة وقطع الطريق وقتل النفس واخذ أموال الناس بالباطل وضرب سكة الخاقان أو تزوير اوراق الحكومة أو الرتب وامثال هؤلاء فليرفع الى الحكومة أمره وليأخذ الجائزة على ذلك ومن خالف هذه المادة نكنا به على رؤوس الاشهاد وشهرناه في البلاد وبيان الجزاء يأتي (المادة التاسعة في الترية والتبني) من لم يكن له ولد ذكر فليرب ولد اخيه الاعيانى اذا كان يتيما فان لم يكن فولد الاخيا في فان لم يكن فولد الماتى واذا لم يوجد يتيم من هؤلاء فليرب ابن اخته فان لم يكن لها ولد فولد له والا فولد عمته وان لم يكن هؤلاء معقين ذكورا فليرب من أولاد الاقارب الآخرين واذا لم يوجد ذلك فن اولاد العشيرة التي يجتمع معها الاب الرابع فان لم يكن فليرب من ولد اخواله وخالاته وان لم يكن ولد من هؤلاء وكان له مال ولا وراث له من البنات فيرثه لمن يقوم بخدمته وليس للولد المتبنى شيء غير نفقة طعامه وشرابه وكسوته الا ان يتطوع متبني وليس له ان يتبنى ولد الاجانب لئلا يختلط المرق ولو كان احد عقيما واراد تربية يتيم ممن ذكرنا فتشاجروا لذلك واراد كل منهم تقديم ولده ليربيه فانه فان هذا الامر ممنوع في (لى) وليس له ان يربي غير واحد من ايتامهم وليس لاحد الاقارب ان يسلم ولده للمقيم او الذى لا يمشى له ولد الا بالاب ولا بد ان يكون يتيما ولا يتبنى ولد الزنا فن لم يمثل هذه المادة وسلك غير طريق كان عليه من الجزاء ما ذكر في محله (المادة العشرون فيما يتعلق بلى) قال الخاقان وضمتنا هذه المادة للناس وأثمناهم العمل بها وهي على الرعايا ان يعرفوا

(لى) ويدرسوه ويتقوا عند حدوده ويعلموه اطفالهم ويعلم العارف الجاهل منهم فليس الذي يدري كالذى لا يدري ومن عرف لى ودرسه وعمل بما فيه انشرح صدره وتنور بالجوهر المنشورة فيه له وطابت حياته ومنفاوته واذا قرأ الناموس او سمعه فجعله نصب عينيه ودبر اذنيه ونظر ما فيه من انواع العقاب الشديد والعذاب الاليم والتنكيل بآباب الفجور والفساد في الارض ارتفعت مفاصله وارتفعت بواجره وارعوى قلبه وارتدع خائفا من حلول مثل ذلك به اليس اذا سمعه باذنيه وابصره بكريمته واكب بشرائره عليه خيرا له من اطاعة الشيطان والهوى والنفس الامارة وتعريض الرأس والجوارح لسلاح الخاقان وسلاسله واغلاله وسياطه واقفاصه وادامه التي تقول بملأ فيها لا رحم الله من احبني ودني منى ومن عرف هذا الكتاب ووقف على ماسطر فيه ميز الخبيث من الطيب واخير من الشر والكبير من الصغير ومن عرفه وقام به استحق بان يلقب بالعالم الحنون ومن عرفه اخصب عيشه وطاب هواه اقلية وكثر ريعه وسقى بالجوهر الركام ولو اتقن هذا الكتاب واحد من عائلة الابن او ابوه او سبطه او حفيده او عمه او أخوه فانه لا يجادل احدا ولا يخاصم في تركة ولا يحاور في مال ولو كان في بلدة أو قرية شيخ يعرف هذا الكتاب ويعمل به سرى نفعه الى سائر اهل بلدة او قريته ولو عرفه اهل بلد لتتوروا ورحم بعضهم بعضا ولم يحدث بينهم نزاع ولا خصام واذا عرف هذا الكتاب احد وتمقله عرف حق الجار والصديق وقام بما يجب عليه لوالديه وعطف على الارملة والمسكين واليتيم وابن السبيل ووقر الكبار وقدم العلماء وعظم الصحاء وبر الاقرباء وتحسن على الضعفاء واطاع الامراء ووطأ كنفه

وتواضع وخفض جوانحه ولين كلامه وحسن اخلاقه وانزل كل انسان منزله ولم يتناول على احد ولم يفتخر بنسب ولا نشب ومن تعقل هذا الكتاب لم يأكل مال احد باطل ولم يشتم احدا ولم يضرب احدا ولم يقتل النفس التي حرمها الله ولم يهتك حرمة احد ولم يزن بنت احد ولم يلف مع امرأة احد ولم يعلم احدا مكررا ولا حيلة ولم يزور على احد دعوى ولم يسرق مال احد ولم يحرق دار احد ولم يقطع الطريق ولم يخرج عن طاعة الخاقان ولم يظلم احدا ولم يرتش ولم يتساهل في حق احد ولم يشتكه احد ولم يرافق ارباب العيث والفساد في الارض ولم يخرج في الطرقات سكران ولم يشهد زورا ولم يحلف كاذبا ولم يضع المال في الفسق والفجور والقمار والتزوير في الدعوى وغير ذلك ولم يدجل ولم يدع علم الغيب ولم يزور اوراق الحكومة ولم يضرب سكة الخاقان ولم يتجاوز مقامه ولم يتشبه بمن هو فوقه ولم يشمخ بأنفه ولم يمش في الارض مرحا ومن وقف على هذا الكتاب وفهمه وتعقله احبه القاصي والداني واعزه القريب والبعيد والنفى والفقير والكبير والصغير واخصب عيشه وصفت أيام حياته وذكر بالاحسان في سائر الاقطار والديار وخلد له الثناء الفخر والذكر الحسن فلم يمت وان مات ذكره ولم يغيب وان غاب فعله الجميل ومن علم هذا الكتاب وعمل بما اثر فيه من الفرائد نالت مكارمه ومحمدته قبيلته وعشيرته ورحم بیره خلفه وذريته وافتخر بمثله الامهات والابناء والاجداد والاحفاد والآباء ويكفي العامل به ان يقال فيه فلان من الصالحات اتقيا وليعلم ان المرء الصالح يسمد به جيرانه واخوانه وارضه وداره وماله واولاده ولا تزال عناية السماء تلحظهم والطف خالقها تكنفهم الى سابع جيل واولاد الشقي على

العكس من ذلك وما عمرت الديار وما اسس ملك وما امتدت دولة بمثل العدل والرحمة والشفقة والانصاف وما خربت الديار وبادت الاقوام وخوت الدولة وآذنت بالزوال والنوبال بمثل الظلم والقساوة والجفاء والملك العادل يكفيه لحفظ الملك القليل من المال والجنود واما الظالم فلا يكفيه الكثير من ذلك ويكفي العادل قول الخلق كان عادلا ويكفي الظالم قولهم كان ظالما

القسم الثاني

(المادة الحادية والعشرون) من شتم احد اصوله او فعلت امراته الكبرى او الصغرى ذلك فالجزاء الشنق وان ضرب احدهم او فعلت ذلك احدي امرأته الكبرى والصغرى فالجزاء القتل (بالاشاب) وان امر احدهم فرعه او احدي كنيته بأمر ممكن فلم يمتثل فالجزاء الضرب مائة بالقلق^(١) الكبير وان لزم لاحد هؤلاء شيء من الضروريات البشرية مثل الغذاء والماء وكسوة الصيف والشتاء والفراش والغطاء والدفاء فلم يلتزم القرع به ضرب ايضا مائة بالكبير (المادة الثانية والعشرون) واذا قذف او شتم الاخ الاصغر او الاخت الصغرى الاخ الاكبر والاخت الكبرى فالجزاء الضرب مائة بالكبير وان شتم وضرب فالجزاء الضرب تسعين بالكبير والتغريب مدة عامين ونصف وان وجدت مع الضرب جروح فالجزاء ضرب مائة بالكبير ايضا والتغريب ثلاث سنين وان ضرب وجرح اليد او الرجل او الرأس او العين وكان الجرح كبيرا او

() القلق عصا مرهقة محرمة على شكل السيف صغير وهو عرض اصبعين وطول ذراع الكرياس كبير وهو عرض ثلاث اصابع وطول ذراعين ونصف

كسر احد هذه الاعضاء فجزاءه ضرب مائة كذلك ويغرب ثلاثة آلاف^(١) (يول) الى ثلاث سنين وان كانت الجراحة بالسلاح فالجزاء (الخنق بالقفص) وان هلك من تلك الجراحات فالجزاء (الذبح بالسكين) وقطع الرأس وان شتم اخاه الكبير فشته هو او ضربه فضربه او جرحه فجرحه او قتل اخته الكبيرة ذلك فالجزاء ضرب الاثنين في الصورة الاولى خمسين خمسين بالكبير وفي الصورة الثانية ضرب كل منهما مائة والتغريب الى عامين وفي الصورة الثالثة الضرب مائة والتغريب مسافة ثلاثة آلاف يول ثلاث سنين (المادة الثالثة والعشرون) اذا هلك أحد الابوين فتزوج أحد الفروع في مدة الحداد^(٢) ضرب مائة بالكبير وان كان الهالك جداً أو جدة أو الاخ الأكبر أو الاخت الكبرى فنكح الحفيدة أو الحفيدة أو الاخ الأصغر أو الاخت الصغرى في تلك المدة فالجزاء الضرب ثمانين بالكبير ورد جسد الابوين الى مسقط الرأس لازم على الولد فاذا هلك احدهما ولم يرد جسده ومضي على ذلك عام ضرب ثمانين ايضاً واذا كان احد الاصول في الحياة فارتحل احد فروعهم من ارض غير وطنه فتوطن فيها ثم أخذ الميراث أو طلب الشركة فيه أو خاص الورثة الى الحكومة في ذلك ضرب مائة بالكبير وان هلك الابوان او احدهما فانتقل احد الاولاد الى دار اخرى لغير عذر وكان ذلك في مدة الحداد ثم شارك في التركة ضرب ثمانين (المادة الرابعة والعشرون) لو شتم احد اقرباء الميت اخاه

(١) يول مسافة من الارض قدر الصوت وكل الف يول عبارة عن مائة وثلاثين ميلاً تقريباً
(٢) الحداد ترك الزينة واظهار الحزن على فراق الميت وهو عند اهل الصين لازم على العموم وتختلف المدة باختلاف العادات فبعض الممالك تحدد على ميتها ثلاثة اشهر وبعضهم اربعة وخمسة وهكذا الى تسعة اشهر وهم لا ينكحون ولا يفتسمون ميراثاً ولا يسافرون الى انقضاء المدة ويلبسون فيه البياض ويحرقون الورق الايض ولذلك بسط وتفصيل ذكرناه في الرحلة

الكبير او اخته الكبيرى باى ما كان من انواع السب والشتم وكان ذلك في ايام الحداد نظر فان كانت عادة هؤلاء الحداد ثلاثة اشهر ضرب خمسين (بالصغير) وان كانت خمسة اشهر ضرب ستين كذلك وان كانت تسعة اشهر ضرب سبعين كذلك بالصغير وان كان المشتوم بمنزلة الاب كالعالم والخال فملى الشاتم الضعف اذكرنا وان ضرب اخاه الكبير او اخته الكبيرى نظر فان كان حدادهم ثلاثة اشهر ضرب بالكبير مائة وان كانت خمسة اشهر ضرب ستين كذلك و سفر خمسمائة يول مدة سنة وان كان حدادهم تسعة اشهر ضرب سبعين كذلك وغرب مسافة خمسمائة يول مدة سنة ونصف وان كان المضروب بمنزلة الاب ضوعف الجزاء ضرباً وتغريباً وان ضم الى الضرب جراحة فالجزاء (الخنق باليد) وان هلك من تلك الجراحة اخذ رأسه بالسيف بضربة واحدة وان شتم (جى ايرزه)^(٣) عمه الاكبر او الاصغر او ضربه ما عومل بالمادة المتقدمة في اول قسم الجزاء من (لى) واذا سرق الابن او الحفيد او السبط^(٤) شيئاً من ارض الاب او الجد او الام او الجدة فباعه وكان ذلك مقدار خمسين (مور)^(٥) فالجزاء النفي الى ارض بعيدة الاطراف والاستخدام بالخدم الشاقة وما اتخذ الاب لنفسه (ذوتانك)^(٦) اذا كتبه الابن او الحفيد وباعه فان كان قدر حجرة^(٧) واحدة ضرب سبعين بالصغير وان كان قدر ثلاث حجر ضوعف عليه الضرب بالكبير وابعد خمسمائة يول مدت ثلاث سنوات (المادة الخامسة والعشرون) يجب حفظ الامانة واللقطة وادائها الربها وكذلك يجب قضاء الدين

(١) اى الولد المتبنى (٢) هواين البنت (٣) المور الفدان من الارض (٤) هو الموضع الخاص (٥) الحجرة بيت يسع الرجل بفراشه ولوازمه الخاصة
٦

إذا دخل الاجل ولا ينبغي الخلف والمطل فن استدان شيئاً الى اجل فتم الاجل ولم يقضه وطلبه التريم وكان المديون موسراً فان كان دينه خمسين مثقالاً من الفضة او قيمتها ذهباً ومضى على ذلك ثلاثة اشهر من انتهاء الاجل ولم يدفعها ضرب عشرةا بالفاق الصغير واجبر على الدفع في الحال وان كان الدين قدر خمس مائة مثقال فتجاوز الاجل المذكور ولم يقضه ضرب عشرين بالصغير وامر بالاداء وان كان ذلك الدين قدر الف مثقال فان كان الاجل صغيراً وهو ثلاثة اشهر ضرب ثلاثين بالصغير وامر بالاداء فلو لم يقض حتى مضى شهر من وقت الحكم ضوعف الجزاء عليه وقرض الوالدة يفرمه الابن وان المديون معسراً امهل ثلاثة اشهر في الصورة الاولى واربعة في الثانية وخمسة في الثالثة وان افلس التاجر وعليه مطالبات كثيرة ولم يكن افلاسه عن حادث لوى شدد نكاله وحبس وتعام ما يتعلق بهذه المادة يراجع له (لوى لوى) من مادة من اخذ اموال الناس فأتلفها (المادة السادسة والعشرون) من امر الله من كونك شنكرين او معبد شنكرين فلم ينزل عن مركوبه ضرب بالفاق الصغير خمسين ولا فرق في ذلك بين ارباب المناصب وغيرهم ومن هدم صنماً او دابة او منع من اقامة الشعائر الدينية فيه كالاذان والصلوة والتلاوة فالجزاء الخنق وتعليق الرأس ثلاث سنين ومن ضرب استاذه يضاعف عقابه وان قتل الاستاذ فالجزاء اخذ الذي فيه عيناه ومن قرأ حتى صار عالماً وجعل يتعاطى البنج والافيون والحرير وغيرهما من المسكرات او شتم احداً او وجد مع البغايا او صحب ارباب القمار او تردد الى دار الحكومة لاجل ابطال دعوي او حكم او علم احداً زوراً على آخر او تسبب لايقاع فتنة بين الخلق او حرص احداً على العبث

والفساد في الارض والتعزب والتشكي من الحكم أو امر احداً بالتبذير وصرف الاموال فيما لا ينبغي وامثال هذه الافعال الشنيعة فالجزاء تجريده من رتبته^(١) ثم يحاكم بقاعدة (ل) ومن قال ان درجة كونك شنكرين تنال بالرياضة وكثرة الاجتهاد في الطاعة او ان شنكرين تعلم من بشر او ان (جونك) لم ينزل عليه من السماء وانما هو ملق من كلام الخلق او قال ان شنكرين لا وجود لشخصه ولم يره احداً او قال من نظر شنكرين وتلقى هذا الكتاب عنه او قال هذه تره قد تحصل بالتعلم والرياضة او قال ان شنكرين تلقى هذا الكتاب عن (جون)^(٢) أو قال هذه الاصنام والمعابد كلها باطلة والذين وضعوها انما وها للاضلال والمكر بالعباد او قال ان دين هؤلاء باطل أو قال ان هذا الكتب لم تنزل من السماء وانما هي من كلام الجن والشياطين أو قال لو نظر شنكرين لقتلته أو قال أنا اقبض على الشيطان وهكذا كل من تقوه بمثل هذا الهذيان فالجزاء أن يحاكم ويجازى بما تقتضيه قاعدة (لوى لوى) ومن احدث لنفسه صنماً بلا اذن الخاقان ضرب مائة بالفاق الكبير ومن كان له صنم لم يبلغ احدها ست عشر سنة فجاء الى دار الاصنام وترهب وترك النكاح ود الى ابويه وجعل (الشال)^(٣) في عنق أبيه شهراً اذا لم يمنعه أو امره بذلك والصغير اذا ارتكب جريمة حملت على وليه ومن ألف كتاباً او كتب

(١) يقال للعالم عندهم لوشه وكل من بلغ رتبة العلماء منعه الخاقان رتبة واذا أراد لناء احد الكبار من ارباب الحكومة لبس تلك الرتبة فلا يحجب عنه ويقوم له واذا خرج تبعه الى ارباب تعظيماً
(٢) فوجون هي امرأة شنكرين وهذا اللفظ يطلق على امرأة الخاقان وامه وكل امرأة ولدت ملكاً او تكحت ملكاً وهو بمعنى الملكة وكل فوجون لها مرتبة مخصوص غير الذي يأخذه بلها او ولدها
(٣) هو الدف من الخشب وهو كالطبق الكبير مخروق الوسط يجعل في عنق بعض المجرمين ويكتب عليه الجريمة وله بسط وتفصيل ذكر في الرحلة

شيئا وقال هذا الكلام اخذته عن الجن والشیاطین ونشره بین الناس فجزائه
الحماكة بالقاعدة المذكورة ثم أخذ رأسه بالسيف ومن قال لاحد الرعية
اسرج يبتك كل هذه الليلة ونم في الزقاق فان البيت نجس أو فيه جن
وشیاطین فالجزاء ان يضرب ثمانین بالکبیر (بحکم السماء) ومن قال لاحد
الاشراف انت مدعو عندی فتعال وانا احضر لك الجن والشیاطین واستلهم
عن احوالك او وضع امامه زبدية أو طاسة فيها ماء وقال أنا فی مذهب اربك
الدولة والمال والغائب واعلم المسروق والبدیئة وان كل شيء لا يخفى علی او عمل
صورة (فوزی) ^(١) وعلقها فی البيت وجمع الناس وقت المساء فباتوا فی الزقاق
الی الفجر وبات هو یدمدم ويعزم فالجزاء ان يؤخذ قائدهم ویصل منکسا
وماعده ممن اعتقده واتبعه علی ذلك جزائه ان یطرح ویضرب مائة بالکبیر
ویضرب ثلاثة آلاف یول من الارض (المادة السابعة والعشرون) اذا زنی
بامرأة احد او بنته أو أخته أو عمته أو خالته أو جدته أو أمه أو ابنة أمه أو أیه
أو امرأة أخیه الکبیر أو الصغیر أو بنت أخیه أو ابنة أخته أو غیر هؤلاء من
اقاربه ومحارمه أو اجتمع قوم علی الزنا بامرأة فان كانت بالغة مطاوعة فالجزاء
ان يضرب الفاعل ثمانین بالکبیر وتضرب هی مثله واذا زنت المرأة ولها زوج
ضربت تسمین بالکبیر وضرب الرجل الزانی مائة واذا نظر الی امرأة احد
فمشتها وزنی بها ضرب مائة كذلك وان كانت غیر مطاوعة له فاكرها علی الزنا

١ هو اعظم رجل عندهم وفوزی اسمه ولقبه وانك كونك شئك ربن وله كتاب كله حکم
ونصائح ولسنة وهو جوناك المذكور وزعم بعضهم انه آدم اوتوح والله اعلم واهل الصين کلام یدینون
له ویلقبون رسول الله صلی الله علیه وسلم بهذا اللقب ایضا فیهولون بحین شکرین ای محمد الطهر ولذلك
بسط فی الرحلة

بالضرب أو الریطاء وتهذهها بالقتل أو قطع بعض الاعضاء أو کسرها أو سد فاتها أو
أسکرها أو اطعمها منیبا حتی زنی بها فالجزاء الخلق ولا شيء علی المکرهة والمرء
لو اکرهت أحدا حتی زنت به ضربت مائة بالکبیر وحبست ثلاث سنین
فی ارض سحیقة الاطراف واذا خوف المرء بالضرب فلم يضرب وزنی بها
ضرب مائة بالکبیر وثقی ثلاثة آلاف یول مدة ثلاث سنین واذا ضربها أو
جرحها خطفت رأسه بالسيف بثلاث ضربات واذا زنی بکبر بنت احدی
عشرة أو ثانیة سواء كانت مطاوعة أو غیر مطاوعة فالجزاء ان یجرى
علیه احکام قتل غیر الطريق ولو ان (جماعة من القساق) تألبوا وزنوا ببنت
احدی الاشراف من النساء ^(٢) فالواجب اخبار الحكومة وعلی الحاکم السیاسی
ان ینخرج بنفسه الی محل الواقعة ولیأخذ رأس البادی فی الحال من غیر مراجعة
الخافان ثم یجرى الاستنطاق والتحقیق اللازم فمن علم زناه خنقه فی ذلك الموضع
وتركه معلقا ایاما وکتب جریمته وعلقها فوقه والذین لم یزنوا بعد ولكن لهم نية
الزنا فالجزاء ان یغربوا مسافة اربعة الاف یول ومن زنی وقتل المزنیه ضوعفت
عقوبته واذا زنی الصدیق بحلیمة صدیقه أو احدی محارمه أو زنی العبد أو الاجیر
أو الخادم یا امرأة متبوعه أو بنته أو أخته أو أمه أو جدته أو غیرها من المحارم
فالجزاء القتل ضربة بالسيف (ومن وجد امرأته تزنی بأحد فقتل الاثنین
فی ذلك الزمان فلا شيء علیه) ولكن علیه ان ینحبر الحكومة بذلك ولا یقتل
ویکتم واذا زنی احد الاقارب ببنت احد الاقارب شدد نکاله وقل عقابه واذا

١ نلراد بالشریفة من النساء عداهل الصين المفیفة عن الریبة ولو كانت ساقطة النسب وکن من
وصف بالمزایا الحمیده فهو شریف عندهم والا فلا

زنى بكتنه أو بأمه أو بأخته وغيرها من محارمه فالجزاء قتل الاثنين بالسيف ان كانا بالثنين وان كان احدهما بالثاقل وعزرا الآخر واذا زنى الابن أو الخفيد أو البنت أو الزوجة باحد الاجانب والحال ان هذا كان بالرضاء والاب أو الجد أو الزوج أو الاخ يملكون ذلك ولم تأخذم الفيرة على هذا الفعل القبيح ولم ينعوا من الزنا فالجزاء ضرب الديوث تسعين بالكبير ومن اجبر احدا من هؤلاء على الزنا او امره به او قال لامراته او احدى محارمه اذن وهات لنا مالا جزاء هذا الديوث ان ينكل به ويضرب مائة بالكبير ومن كان مديونا لاحد فطلب الدائن منه بنته او زوجته الكبرى او الصغرى او ولده وهنا او بدل الذي له عليه فالجزاء ان يضرب مائة بالكبير وينق خمس مائة يول وان هجم الدائن على امرأة غريمه أو بنته أو احدى محارمه فقبح بها فالجزاء (ان يخنق) بالوتر^(١) واذا زنى الجندي أو صاحب المنصب اخذ وجرد من منصبه وأخذت منه الجنكسوا^(٢) واجرى عليه حكم (لى) المزبور ومن افته باحد اوتى امرأة من ورثاتها ومثل الزنا ومن فعل ذلك بامرته امين وشه والشال في عنقه ومن زنى بام امراته او اختها او بنتها كان كمن زنى باحدى محارمه ومن امر امراته بالزنا او بنته او اخته او اجنبية او امر احدا من الرجال بذلك وتهدد المأمور بالقتل او قطع بعض الاطراف ان لم يزن ففعل او ربطه او امسكه حتى فعل به ذلك فجزاء فاعل هذا كجزاء المباشر بالنصب والاجبار (المادة الثامنة والعشرون) لانكاح الابمهر ولا نكاح بين الاقارب كما تقدم والمهر ما عارفه

(١) هي امعاء تقتل وتخنق وتركب للقوس والطبور والموذ وتخنق للثقب

(٢) هي خرزة تجمل في قرص الفلوسة ويتركب فيها ريش طويل لطيف غالى الثمن وليس هو ريش طاووس وتلك هي الرتبة وتكون الخرزة من البلور والمرجان والياقوت والاماس وغيره حسب الدرجة

كل قوم او ما وقع عليه التراضى من الطرفين فمن نكح بغير مهر ضرب خمسين بالقلع الصغير والزم بالمهر ومن نكح امرأة لا تحل له فرق بينهما في الحال وضرب كل منهما ستين بالكبير وضرب الذى كان سببا لذلك كذلك. ومن نكح امرأة مشغولة بنكاح أو عدة أو خطبة وهو لا يدري فرق بينهما في الحال ولا شيء عليه وضربت المرأة لو بالغة ثمانين بالكبير وكذلك للشهود والماعد وعزل من منصبه ان كان له منصب وان كان يدري عومل معاملة الزانى وردت اليه المرأة الى بعلمها الاول واذا خطب أحد امرأة فرضي اهلها ووعدوه بها واخذوا منه شيئا من بدل النكاح أو قدم الى تلك البنت شيئا فقد ربطت به ولا يسوغ لنيره أن يخطبها فمن وعد احدا ببنته ثم اخلف وأراد ان يزوجه آخر فلا مخاطب الاول ان يرفع دعواه الى الحكومة الخاقانية وعليها ان تضرب ولى البنت ثمانين بالكبير لاخلافه الوعد وغدره وترد البنت الى ذلك الخاطب وان كان الذى رجع عن النكاح هو الخاطب بعد ما استقر الامر فالجزاء ضربه ثمانين بالكبير وإلزامه بها ولو أراد العرس واتفق هو واهلها على تعيين وقت للزفاف ثم طلبها قبل حلول الاجل الموقت وقال اريد ان اذهب بها منع عن ذلك الى حلول الاجل وضرب خمسين بالصغير واذا حان الاجل ولم يسلمها اهلها فالجزاء ان يضرب المانع خمسين بالصغير وتسلم اليه جبرا ولا تجبر الارملة على الزواج فلو قال ابو بعلمها اريد ان انكحك فلان وقال ابوها لا بل اريدها فلان وهى تقول لا اريد هذا ولا هذا وآل الامر الى وقوع الخصومة بين اهل الزوج واهل المرأة فالذنب يكون على رب الدار التى وقعت فيها هذه المشاجرة وعلى رب دار الطالب من الجهتين فيجازى

كل حسب ما يقتضيه ذنبه والرأى في ذلك مفوض الى الحاكم بعد التحقيق والوقوف على جلية الامر فان كان الذنب كبيراً فالجزاء مائة بالكبير والتغريب ثلاث سنين مسافة خمسمائة يول وتخير المرأة وان قالت الارملة لا انكح احدا فاجبرها ورثة بلعها او اهلها حتى اهلكتها نفسها بهذا السبب وذلك بان شربت سما او طرحت نفسها من اعلى او في الماء فهلكت او ذبحت نفسها وكان الباعث على هذا هو الاجبار فالواجب على الحكومة اجراء الجزاء في الحال بلا تأمل ولا مراجعة ولكن على حسب صغر الذنب وعظمه والجزاء على الكبير الضرب بالكبير مائة ويضاف الى ذلك التفسير الى جهة بعيدة جداً (المادة التاسعة والنشرون) كل ممنوع في (لى) اذا تجاسر احد على فعله وكل ممنوع نكاحها من النساء اذا نكحها احد وكل ما حد فعله كالقتل والسرقة وغير ذلك فمن دل على شئ مما ذكر بان قال للسارق ان فلانا عنده مال فاذهب اليه او فلان في موضع كذا او فلان عنده بنت فانكحها او قال عليك بفلانة والحال انه يدري ان تلك المرأة لا تحل له لاحد الوجوه التي ذكرناها او دل الظالم على احد يريد قتله او اخذ ماله او دل الفاجر على امرأة ليفجر بها او دل احدا على تزوير حكم او دعوى باطلة وامثال هذه الامور فان (الجرم يتناول الدال والامر كما يتناول المباشر) على السواء ومن امر ولده او اخاه بان يصير (خوشانك)^(١) (او دوسي)^(٢) فالجزاء على كبيره ومن قال لا خرا دع على فلان وانا اشهد لك او حلف كاذباً بجزاء شاهد الزور ان يضرب مائة بالكبير

(١) هو مخلوق كل الرأس وهذا مخالف لديانة اهل الصين لان ارسال ما منحصر من شعر الرأس من جملة أمور الدين عندهم ولا يقل ذلك الا الاما اي الراهب ولا رهبانية عندهم وتحقق ذلك في الرحلة (٢) هو الدرويش وتعليم الولد ذلك ممنوع عندهم

ويلبس (الشال) شهراً وجزاء الكاذب في حلقه ان يفعل به كذلك ويجبس (المادة الثلاثون) على كل صاحب رتبة ان يقف عندها ولا يتخطاها الى غيرها ولا يضعها في غير موضعها ولا يتشبهه بغيره فمن تشبه من البايات والرؤساء وارباب المناصب الصغيرة بالكبار من الوزراء والحكام بالرتبة او بالسكنى والعمارة او بادوات الركوب كالعربة والمخفة (والجو) (هو مركب يكون على الاعناق) والملبس مما يلزم الفرق فيه بين رجل وآخر وجهل الضابطة التي وضعت لذلك جزائه ان كان من ذوى المناصب ان مجرد من (الجنكسوا) ويضرب مائة بالكبير وان كان فاعل ذلك من غير ارباب المناصب فجزائه الضرب خمسين بالصغير وان الى مثل هذا ضرب مائة بالكبير ويشارك في الذنب الممار الذي بنى ذلك بيت والنجار الذي صنع له العربة والذي باع ذلك والحياط الذي خاط تلك الثياب وكل صانع اذا صنع شيئاً لغير اهله وذلك كالحكاك والصانع والكاتب والجزاء ضرب خمسين بالفلق الصغير في المرة الاولى والاضعاف في الثانية (المادة الحادية والثلاثون) قد كنا أسلفنا ان الاقليم يشتمل على اربعة اصناف العلماء والزراع والتجار والصناع وان كل واحد مأمور بلزوم فنه وعمله فمن اهمل ذلك وأضاع اوقاته في البطالة بجزائه في المرة الاولى ان يلبس (الشال) في عنقه شهرين فان تاب واناب فيها وان عاد الى ذلك ألبس الشال أيضاً وسفر الى موضع قريب وهو خمسمائة يول مع الشال ومن ضرب (سكة) صغيرة او كبيرة ذهباً او فضة او نحاساً ولو فلساً واحداً أو عمل (تيزه)^(١) فالجزاء القتل بالسيف ولا تستعمل غير تقود ومن اذاب

(١) ويقال له نوت وآفته وبوصله وورقة البنك

سكة الخاقان أو صاغ منها حلياً للنساء أو حلية سلاح أو سرج أو غير ذلك
فالجزاء الضرب مائة بالكبير ومن سبك ذهباً أو فضة مفشوشة أو مكذوبة
فالجزاء أن يضرب مائة بالكبير أيضاً والتغريب مسافة خمس مائة يول مدة
ثلاث سنوات ومن جاء بملح من ارض اخرى فباعه بربح ضرب مائة بالكبير
وغرب خمس مائة يول مدة ثلاث سنين أيضاً وان جاء بالملح والسلاح من
غير اقليم ضوعف جزائه ومن زور على أحد الرعية دعوى أو صكاً أو ختماً
فالجزاء ان يلبس الشال في عنقه شهراً ويضرب خمسين بالكبير وان ادعى
على امرأة انها زوجته فان كانت فارغة ولم يصل اليها البس الطوق وحبس
ثلاثة أشهر وان كانت تلك المرأة مشغولة بزواج أو خطبة ولكنه لم يصل اليها
فالجزاء ان يضاف الى تلك العقوبة الضرب خمسين بالكبير وان كان قد وقع
عليها ثم علم كذبه جزائه ان يجري عليه حكم الزاني وان ادعى على معروف
النسب انه ولده أو اخوه فجزائه الضرب اربعين بالكبير والتغريب الى ارض
قريبة وأن تبني ولد الغير ضرب ثمانين بالكبير وضرب الذي اعطاه كذلك دالولد
الى نسب ابيه الذي خرج منه وان رمي احداً بالزنا ولم يأت بأربعة شهداء ضرب
ثمانين بالكبير وكذلك لو قذف حليته أو قذفه ومن تنادى عن الكسب وهو
قادر حتى جمل يشكو الجوع والعري فان جزائه ان يوجع ضرباً ويؤمر بالسعى
والكسب والتاجر والخباز واللحام والسمان والدلال لو خدعوا أو غشوا أو بخسوا
أو باعوا بربح زائد ضرب كل من فعل ذلك اربعين بالصغير والبس الشال في عنقه
(المادة الثانية والثلاثون) أو اجتمع رهباً فخرضوا واحداً أو غمزوه على آخر أو دلوه
ولو بالاشارة أو جعلوا له جملاً ان هو قتله ففعل ذلك فالجزاء جند رؤسهم

بالسيف وذبح ذلك المباشر ومن اعان على قتل احد باى وجه كان اجرى
عليه هذا الحكم ومن أعان فشارك في القتل فالجزاء الخنق واذا قتل أحد
آخر ثم قوم مجتمعون للفرجة لا للأمداد في القتل فالجزاء ان (يجلد كل
واحد منهم مائة بالكبير ويفربون ثلاثة آلاف يول مدة خمس سنين رجل
قتل آخر لاجل الدنيا واخذ مامعه من المال فالجزاء القبض عليه واذا قتل كأس
المنون في الحال ومن قتل لى يزنى بحليته أو بنته أو اخته أو امه أو غيرها من
أهلها فان كان ارتكب الزنا مع ذلك فالجزاء أن يقتل قتلين وان قتل ولم يتمكن
من الزنا فقتله واحدة خنقا ومن قبض على آخر فربطه أو حبسه في موضع حتى
هلك جوعاً وعطشاً أو ربطه أو أمسكه لا يخرج حتى قتله أو أمسك أحداً فقفذه
في نار أو جب أو نهر عميق أو شديد الجرية أو طرحه في بحر وهو لا يعرف
السباحة فهلك أو شده فرماه أو طرحه لسبع فقتله أو التقي عليه ناراً أو حية
أو اشلى عليه كلباً فقتله أو رماه من حلق ذات أو هدم به جداراً أو اسقط
عليه بيتاً فجزائه في هذه الصور كلها كجزاء مباشر القتل ومن قتل ثلاثة من
عائلة واحدة فالجزاء أن يقتل (بالباشب) رجل قطع رجل انسان أو يده أو
احتز رأسه مع ذلك أو قطع يديه ورجليه أو قطع اليدين أو الرجلين ثم احتز
الرأس بشفرة فالجزاء القتل بالباسب امرأة قتلت بعاه بسلاح أو مثقل أو سم
أو خنق أو وكر أو ضرب على احد الاعضاء الرئيسة أو قطعت اثنييه أو عضوه
الخاص أو احد اطرافه فالجزاء الباسب وان قتلت ضربتها قتلت وان قتل حليته
بلا وجه مبيح للقتل قتل وان اراد قتل امرأته فاعانته اخرى بربط أو امساك
أو سد فم أو مناوله آلة القتل أو ايقاد نار أو اسراج مصباح أو امساك في الليل

فالجزاء قتل الاثنين وان قتل احدا بادخال سلاح أو خشب في احد السبيلين
القبل أو الدبر فالجزاء القتل بالسيف وان تألب قوم فزنوا بأمرأة فقتلوا أو
افتعلوا باحد الفاحشة فقتلوه فالجزاء عرض الجميع على الخنق بالقصص وان قتل
ولده أو حفيده لم يقتل ولكن يضرب مائة بالكبير وينفى مسافة ستة آلاف يول
(المادة الثالثة والثلاثون) لو اخذ راس القطاع مال احد سواء كان ذلك قليلا أو كثيرا
وسواء كان ذلك القاطع منفردا أو له حزب شركاء لا يفرق في ذلك ويجرى
الحكم على الكل فتقطع رؤسهم ولو سرق احد شيئا وفر فارسل المسروق منه
احدا للقبض عليه أو استرداد ما أخذ فلم يسلم نفسه وجرح احد من المرسلين
سواء كان السارق واحدا أو أكثر فجزأهم الاخذ والعرض على السيف ولو قصد
القطاع قتل أحد أو احراق منزله أو متاعه أو اجراء الماء عليه لتفريقه أو هدمه
أو الزنا والفاحشة بجرمه وكانوا اتفقوا على ذلك فلا يشترط في هذا انفاذ الفعل
بالقتل أو الاحراق أو اخذ المال أو ارسال الماء أو الزنا والفاحشة بل ان ذلك
اعم وسواء كان القطاع أو القاتل أو موقد النار أو غير ذلك واحدا أو أكثر
عشرة أو مائة أو ألف أو أكثر من ذلك أو اقل فالجزاء الاستقصاء عليهم
وقبضهم واجراء احكام (لى) عليهم وقطع رؤسهم وتعليقها في الموضع الذي
تحزبوا فيه ومن خرج في خدمة هؤلاء للطبخ وقود الدواب والاكل معهم
راغبا في صحبتهم وهو فاسد النية وقد كثر سوادهم فهو مثلم رفيقا كان او خادما
اجيرا او غير اجير قليلين او كثيرين والجزاء ان يؤخذوا ويعرضوا على (الباشب)
واباء هؤلاء واجدادهم وابنائهم واحفادهم واخوتهم الكبار وكذلك الصغار
وكل من تجمعهم دار واحدة وكان سن احد من ست عشرة سنة وكانوا ذكورا

مقلد وكان احد اولئك القطاع أو الاتباع مستترا فيهم فالجزاء اجراء حكم
(لى) عليهم وتحكيم السيف في رقابهم وتطهير البلاد والعباد من شرهم وخبثهم
ومن عرف احدا بقطع الطريق فاعطاه سلاحا أو مركوبا أو زوده أو اضافه
أو انكحه أو باعه واشترى منه فالجزاء اشراكه معه في العقوبة وإذا تعرض
احد احدا خارج العمران وأخذ شيئا نظر فان جاءه من أمام وأوقفه وأخذ
منه ذلك كان قاتلا وان جاءه من خلفه وهو غافل فأخذ منه وفر كان سارقا
فاجرى عليه حكم السراق وإذا هجم احد على حانوت آخر أو داره سواء دخل
من الباب أو من الطاق أو تسور عليه الجدار نهارا أو ليلا فان أخذ شيئا وكان
دخوله وخروجه علنا فهو منتهب وجزأه القتل وكذلك لو هجم بنية الفاحشة
أو القتل فان قتل وزنى مثل به ثم صلب في ذلك الموضع وان قتل ولم يزن
قتل بالسيف وان زنى ولم يقتل خنق وعلق ثلاثة أيام وان ضرب وجرح
ذبح بالسكين (المادة الرابعة والثلاثون) من سرق أول مرة وكان قدر المسروق
خمسين مثقالا من الفضة أو قيمتها ذهبا أو فلوسا أو عروضا أخذ والبس
(الشال) والصق على عضده الايمن سطران مضمونهما هذا الص فاحذروه
وحبس شهرين بعد انتشهير ثم كتب اسمه واسم والديه ولقبه واسم اقليمه
وقريته وجريته وخلي عنه وان عاد الى فعله أخذ وفعل به ما ذكرنا والصق
على عضده الايسر سطران مضمونهما هذا سارق وله سابقة وثقل بالحديد
وزج في السجن ثلاثة أشهر ثم خلى سبيله وقيل له لا تعد الى مثل هذا مرة
اخرى وان رجعت لا ينفى عنك فان عاد بعد ذلك أخذ وشنق على رؤوس

الاشهاد ومن سرق مائة وعشرين (سيرا) ^(١) دفعة واحدة أو مايساوى ذلك ذهباً أو عروضاً فجزائه أن ينادى عليه في الاسواق والشوارع واطراف البلد ثم يشنق على الفور ومن سرق زرعاً في سنبلة أو شيئاً من انواع الخضر والقواكه أو سرق اشجار القرصاد والتوت وغيرها مما تنبتة الارض لاجل الأكل والانتفاع وكانت تلك الارض مملوكة حسب ثمن ذلك المسروق بالسعر الحاضر ثم قدر الجزاء على قدر ذلك واجرى عليه حكم (لى) ومن قطع شيئاً من أشجار البادية والجلال أو مزروعاتها أو احجارها فأفرز، وجمعه في موضع ثم أتى آخر فالتقطه وذهب به بلا إذن مالكة فالحكم فيه كالذى قبله وكل ما كان مباحاً للعموم كالماء والكلاء والحطب والملح وما يوجد في بطون الثرى من المعادن والجواهر إذا أفرزه أحد ووضع له علامة فقد تملكه فلا يسوغ لآخر اخذه ويشترط في السارق المستحق تلجزاء ان يكون عاقلاً بالنا وان يكون قد سرق من اجنبى من حرز كمكان عليه قفل أو جوالتي أو حقيبة أو صندوق أو بيت أو حديقة أو ارض محوطة بعلامة واعنى بالاجنبى غير احد الزوجين والابوين والاخوة وهكذا سائر المحارم فلو سرق بعضهم من بعض قدر النصاب أو فوقه أو دونه فلا يعاقب بما مر ولكن يضرب ويحبس بقدر الجنابة وإذا سرق الصبي واهله يعلمون ذلك فلم يمنعوه ولم يردوا المسروق الى ربه ولم يقولوا له لا تفعل مثل هذا ولا تسرق اموال الناس ولم يأخذوا على يديه ولم يأدبوه فالجزاء يركب عليهم لتفريطهم في تربته ورضائهم بفعله وقد ذكرنا ان الصغير لا يحصى عليه حكم مالم يبلغ ست عشرة سنة ويحمل ذنبه

(١) السير من انواع التهود الصينية وهو قدر عشرة مثاقيل من خالص الفضة

على الكبير من اوليائه وكذلك الحكم في المجنون والمعتوه حيث ان اوليائهم مأمورون بالحجز على امثالهم فان صدر من احد القصار المذكورين ذنب كالسرقة والضرب فالجزاء ان يضرب الولى مائة بالكبير ومن عرف ان المال مسروق وان جالبه لص فاشتراه منه أو اهداه اليه أو وهبه اياه أو ورثه فقتل هذا جزاءه ان يضرب مائة بالكبير ايضاً ويبعد عن وطنه ثلاثة الاف يول لاخذه المال المسروق وهو يعلم به ومن اشترى مالا مسروقاً وهو لا يدري ثم جاء ربه وادعى ان ذلك المال ماله وانه سرق منه في مكان كذا وتاريخ كذا وكان قد اخبر رجال الحكومة بذلك وبرهن على دعواه رد ذلك المال اليه بلا شيء وعلى الحكومة ان تقبض على السارق وتأخذه تحت المحاكمة وتجري عليه حكم (لى) ولكن بعد ان تغرمه ثمن ماسرقه ومن عرف سارقاً مطلوباً للحكومة فنجس أو كتم امره أو ذبح القصاب شاة أو بقرة أو فرساً أو غير ذلك من الحيوان وهو يعلم انها مسروقة أو اكل طعاماً يعلم انه مسروق فان الذنب يتناول المخسبي والكاتم والذابح والآكل والبائع والسمسار والدلال والمشتري والقائد والجمال والاجير وكل من له علم بذلك ولكن هؤلاء يضربون ويحبسون لاغير وتعين عدد الضربات ومدة الحبس مفوض الى الحاكم فيجازى كلا بما يليق بذنبه ومن افسد بنت احد أو ابنه أو حليته أو امته أو عبده أو اخته أو بنت اخيه أو ابن اخيه أو غير هؤلاء من محارمه فمن افسد احداً منهم وهزمه وفربه فالجزاء ان يعامل معاملة السراق ويشنق ويرد المهزم الى اهله وسواء ارتكب الفاحشة ام لا واذا كان المهزم امرأة بالغة ضربت سبعين بالكبير وهذا اذا لم يقربها فان قربها اجريت عليها احكام الزنا المذكورة

واذا هزم الخليفة احد محارمها وقربها الى غير الارض التي يقيم فيها الزوج فله ان يخبر^(١) (بما جاز) تلك البلدة وعليه ان يبعث في أثرها ويأخذ عليهما الطريق الى ان يرد المرأة الى بلعها وتضرب تلك الزوجة لو بالغة اربعين ويجري على ذلك المهزم احكام السراق ولكنه يعاقب بدون الاعدام فيضرب الضرب الشديد ويلبس السال ويشهر ويبعد وان تكررت هذه الجناية منه نفي الى ارض سحيقة ووردت المرأة الى زوجها وحبت في داره وادبت واذا هزم أحد امراة او أمة صغيرة او كبيرة فانكحها او باعها وكانت مشغولة بزواج او خطبة او ملك فالجزاء قتله بالسيف وان كان محرما والنكاح ان كان يدرى ذلك وكذلك المبتاع فالجزاء ادخالهما في الزناة ويفعل بالمرأة والامة كذلك (المادة الخامسة والثلاثون) من كانت له ارض قابلة للحرث والفرس فتقاعد عن حرثها وزرعها وغرسها وتركها بيضاء بورا وأخلاها من غرس الفرس والاشجار والكتان ولم يزرع فيها البر والشعير والذرة وغير ذلك من انواع الفرس والحبوب فلو عطل ساسا واحدا من الفرس او فدانان من الزرع وكان ذلك منه تكاسلا لا غير قدر ذلك المعطل من الارض بحساب خمسة (فونك)^(٢) وضرب على كل فونك عشرين بالصغير فان نقص من الارض فونك واحدا لم يشغله بزرع او غرس ضرب عشرين به كذلك وهلم جرا ويؤخذ الخراج منه على كل حال وان عجز عن تشغيلها بالزرع والفرس فعليه ان يأخذ البذر والادوات من^(٣) (ون لكي خنيه) او يؤجرها من آخر او يفوضها الى ذلك المأمور ليدخلها في الاراضي الخاقية ومن طلب منه خراج فارس ولد له او اخاه الصغير قائلا ما عندي شيء ادفعه غير هذا الغلام فخذوه

(١) هو امير الشرطة وكبير البوليس (٢) هو اسم قيراط من الارض (٣) هو امير الارضي الخاقية

بدل الخراج واستخدموه فجرائه ان يضرب مائة بالكبير ويؤخذ منه الخراج رغما ويرد الغلام اليه ومن لزمه خراج فلم يؤده حتى خرج اعوان الحكومة للطلب فلم يدفعه اليهم واخذ في المماطلة فالجزاء ان يجر الى دار الحكومة ويضرب خمسين بالكبير ويحجز عليه الى ان يؤدي ما في ذمته او يأتي بكفيل رثما يحضره فان مضى الاجل ولم يدفع ذلك أخذ من الكفيل وان خرج رجال الحكومة لاسترداد الخراج فأبى عليهم او ضرب احدهم او جرحه او قال لا ادفع الخراج حتى يجيء الخاقان فيطلبه بنفسه او حتى يخرج فلان من قبره او قال انا اسلم الخراج الى الجن والشیاطين او قال لم اعطى الخراج والحال ان رب السماء لم يرزقني اولم يسق ارضي اولى على في هذه الارض حق او قال لست مطيعا لامر الخاقان واخذ خط الحكم فزقه او احرقه او ثقل عليه او القاه تحت الاقدام او أخذ بيده سلاحا او عني وقال خذوا الخراج فليس غير هذا لكم عندي بل قد سدد مثل هذا من احد فهو مارق وجزاؤه ان يؤخذ وتجمع يداه الى عنقه ويحاكم بقاعدة (لوى لوى) ويجازى بما يعاقب به الخارجون عن الطاعة من سل اللسان والنفس في الكلس او الخنق او أخذ العلاوة بالسيف (المادة السادسة والثلاثون) المتخرجون من مكاتب محاصل الاراضي الخاقية من الكتاب والخزنة والعشارين وارباب المساحة واهل (الباج)^(١) وامثال هؤلاء من المأمورين المفوض اليهم دفاتر محاصل الاراضي ومفلاتها لو نقصوا عند التسليم والحاسبة اربعة من عشرة مما وضعه الخاقان على الارض من الخراج فجرائهم اخذ مناصبهم وطردهم من العمل وان نقصوا ستة او سبعة

(١) الباج هو المكس

من عشرة اضيف الى هذا الجزء الضرب ثمانين بالكبير ولو نقص ناظر
الخزينة ستة اوسبعة اسهم من ذلك جرد من رتبته وطرده من الخدمة والبس
الشال شهراً ثم ضرب مائة بالكبير وان بقي شيء من خراج السنة الماضية
ضربت له مدة وامر باستحصال الماضي وضمه الى خراج العام الجديد ويؤخذ
ذلك مقدماً في الشهر الرابع منه ومن اخر الخراج فستل عن سبب ذلك فقال
اخرت لان الجاني الثلاثي اخذ مني في العام الاول فوق الوظيفة الموضوعة
على اوقال انما اخرته لانه ارتشى مني بكذا او هو امرني بالتأخير فعلى الحكومة
تحقيق ذلك حتى اذا ثبت ان ذلك الجاني فعل ما ذكره الزراع المذكور فلتأخذه
تحت المحاكمة ولتجر عليه حكم (لى) واذا ثبت كذبه ضرب مائة بالكبير والبس
الشال شهراً واذا فرط ناظر الخراج بالخراج جملة واحدة فالجزء تجرده من
منصبه ونصب غيره ومحاكمته في محكمة الوكلاء ووضع اليد على عقاره واملاكه
وسائر أمواله وادخلها في الخزينة الخالية ويسزل من كان تحت يده من العمال
والكتبة والحسبة وينفون خمسة آلاف يول مؤبداً وبقية هذه المادة يراجع
لها (لوى لوى) المادة السابعة والثلاثون من أدخل من ارض الغير في ارضه
شيئاً ضرب خمسين بالصغير ورد ما ادخله الى صاحبه ومن أدخل في عمارته
قدر حجرة واحدة من ارض الغير رد ذلك وضرب خمسين بالصغير ايضاً وان
اضاف الى ارضه أو عمارته اكثر من (مور) ضرب ثمانين بالصغير وغرب
خمس مائة يول والمدة حولان ونصف ومن اغتصب ارضاً فزرعها حبواً أو
خضرة أو قطناً أو غرس فيها توتاً أو غير ذلك من الشجر أو ابنتى فيها دار أو
حفر فيها بئراً فان كان قدر الارض المنصوبة (مور) أو فوقه بقليل فالجزء

ضربه ثلاثين بالصغير وان زرع أو غرس اكثر من ذلك ضرب ثمانين بالكبير
وعلى حاكم تلك الناحية ان يرد الارض المنصوبة بما فيها من الزرع والفرس
والعمارة الى ربها وكذلك الحكم في كل غصب وسرقة وخيانة فانها ترد مع
الزيادة الطارئة ولا تدخل في ميراث ولا يختص ذلك بزمان ومن عمر داراً
فزاد فيها من طريق الميراث او طريق الميراث العام شيئاً ضرب ستين بالكبير وهدم
الزائد واعيد الى الطريق كان وكذلك لو ادخل من جدار الجار أو حريم
داره شيئاً أو كان نهر يستقى الخلق من مائها ويزرعون أو ينسججون
الطريق الدام فتملك احدهم ذلك النهر أو حريم تلك العين وذلك الجب
شيئاً فالجزء ثلاثون بالكبير ورد ذلك الى ما كان والحكم الفيصل في هذا ان
كل من ظلم شيئاً من ارض غيره او مما هو مشترك بين العامة فجزائه ان
يوجع ضرباً وجساً وكذلك كما كان (المادة الثامنة والثلاثون) من شتم احداً
ضرب عشرة بالصغير ومن شتمه فأجابه ضرب الاثنان عشرة عشرة وهذا في
الشتم الذى لا يذكر مرض والدين والملة اما لو سب عرضه فالجزء مستون
بالكبير ولو قذفه او قذف احد اصوله بالزنا وما يشاركه في المعنى فالجزء ثمانون
بالكبير وان شتم ديناً او نبيه شتى والجزء يتناول الحبيب والمعين
ولو كان المجاوب غير مستوم ولو شتم الرب او السماء او احد الانبياء او احد
الملوك العادلين فالجزء قطع اللسان وضرب الرقبة بالسيف ثلاثاً وان تشتم
جمع ضرب كل منهم عشرة بالصغير ولو تجاذب اثنان بالايدي والارجل
وتلاهما وترافسا وتدافعا وتضاربا وتواثبا وكان بينهما اخذ باللحي والغدائر ولم
تقع بينهما جراحة ولا سباب فالجزء عشرون بالصغير لكل منهما فان وقعت

جراحة فالجزء ثلاثون كذلك وان تضاربا بالخشب والفضي ولم تقع بينهما جراحة فكذلك وان كانت جراحة خفيفة فاربعون كذلك وان جرح من احدهما او عينه ضربة مائة بالكبير فان نزع احدهما سنين من اسنانه او ظفرين من اظفاره فستون بالكبير وسفر خمسمائة وان كسر ضلعاً من اضلاعه او ضربه فوق شؤنه فاضعف بصره ضرب ثمانين بالكبير وغرب عامين والمسافة مثل التي قبلها وان كسر رجله او يده او ضربه على رأسه فاذهب بصره ضرب مائة بالكبير وغرب ثلاث سنين والمسافة كذلك وان جمع بين هذه الاعضاء فمطلها عما خلقت له ضرب مائة بالكبير وغرب ثلاثة أعوام والمسافة ثلاثة آلاف يول وان تشاجرا فقتل احدهما الآخر سواء كان القتل بالأيدي او بالارجل او بالمعصى والخشب او الاحجار او السلاح أو ما اشبه ذلك وسواء كان المشترك في ذلك الخصام جمع قليل او كثير فلو قتل فيهم واحد باحد هذه الاسباب فالجزء شق الكل وان هجم احد على آخر بينة فاسدة فقتله فالجزء ان تخطف هامته بالسيف ضربة واحدة وان اتفق جماعة على ضرب احد فضربوه حتى اغنوه فعلى حاكم تلك المقاطعة ان يخرج الى موضع الخصامة في الح... وعلى الطيب ان ينظر تلك الجروح فان كانت خطيرة فالجزء صلب الجراح فقط ويعامل الباقيون بحسب الجراحة ومن طلب الى الحكومة فأبى فارسلت خلفه نخاصم الاعوان وأبى تسليم نفسه فالجزء اخذ الذي فيه عيناه ومن اختكر مالا او جلب من خارج مالا وباعه بغير فاحش ضرب ثمانين بالكبير ومن لعب بالترد او القمار ضرب مائة وجعل الشال في عنقه شهرين وسواء في ذلك الرعية وارباب المناصب ومن صنع الات القمار او باعها أو اتخذ الرمل والنجوم

والسحر حرفة فالجزء ان يشدد ضربه وينفى الى ارض بعيدة ومن خرج سكران ليلا او نهاراً فشق لم يضرب احداً أو سرق او اتهب مال أحد أو ارتكب القتل أو الفاحشة باصرة او اتي اي ذنب ممنوع في لى فهو كالصاحي من غير استثناء احد ولا محابات (المادة الثانية والثلاثون) اذا وقعت حادثة من قتل او زنا او قطع طريق أو سرقة أو حرق أو نهب أو رشوة أو أى نوع من أنواع التعديات والظلم فاللائمة على الحاكم ان يرفع دعوى انت يرفع الى حاكم شتمته الذي نصبه الحاكم وان ذلك الحاكم ان ينظر في دعواه ويتروى فيها ويحققها وينصف بين المتخاصمين وارباب الحقوق والدعاوى جنديا كان او غيره ان يترك العرض الى ذلك الحاكم ويرفع الى من هو اعلا منه الا اذا لم يسمع ذلك الحاكم بشيئ او لم يمدل فن خالف في ذلك وورفع على احد دعوى الى الحاكم الاعلى فان كان صادقا فالجزء ان يضرب خمسين بالصغير ثم ينظر في امره وترفع ظلامته وان كان كاذبا ضرب مائة بالكبير ومن كان له حق على احد فضرب الطبل من غير ان يرفع معروضة الى الحاكم ضرب خمسين بالصغير ثم حققت دعواه ولكل مظلوم اذا لم تبلغ دعواه الى الحاكم ان يضرب (طبل المظالم) ضربه واحدة وعلى الحاكم ان يخرج الى موضع الطبل ويكشف عن حقيقة دعواه ويرفع ظلامته ومن اراق دم غيره اراق دمه ومن حافظ على نفس غيره فقد حافظ على نفسه فن قتل احداً باي نوع من انواع القتل كان بسلاح او حديد او نار او خشب او حجر او سم اذا صدر ذلك منه عمداً فجزائه القتل بحكم « السماء » ومن قتل أحداً باغواء آخر فقد قتل ثلاثة مقتوله والذي اغواء ونفسه ومن اغرا أحد بقتل

اياه او امه فهجم واراد انفاذ فعله وعلم به اهل المحلة او اهل تلك الدار فالواجب عليهم ان يضبطوا عليه ويخوفوه غضب الله وغضب الدين وسطوة الحكومة واختبار الحاكم وعلى ذلك الحاكم ان يخرج في الحال الى محل الواقعة ومعه ثلاثة من ارباب المناصب وليفحصوا ويحققوا عن هذه العداوة واسبابها ويصلحوا ذلك الفساد وفاعل هذا الذنب اي المفترى والحامل على القتل يؤخذ وتضرب عنقه في الحال بلا مراجعة ولا ذنب على اولاده واهل بيته وهذا احسن من قتل ثلاثة في ساعة واحدة ولو تشاجر اثنان لعداوة قديمة فجرح احدهما الآخر ثم قتله فالجزاء ان يؤخذ ذلك القتال ويحقق على باب المقتول واذا قتل ولم يجرح فالجزاء اخذ رأسه بالسيف بضربة واحدة ولو قتل احد نفسه بسبب ظلم الغير واجباره فالجزاء ضرب ذلك الظالم مائة بالكبير ونعم مائة سير من الفضة لتدفع الى ورثة ذلك القتال نفسه لتصرف على جنازته واما اذا قتل احد نفسه من غير داع ولا اكرام فدمه هدر ولا جزاء ولا مطالبة فيه (المادة الاربعون) الفاسد الطوية يكون آثما للخصومة والدعوى على الابرياء معاملا للمكر والحيلة واخذ اموال الناس بالباطل ولا شك ان مثل هذا يستثقله كل شيء حتى داره واهله وما ملك يده ولا تقبله حكومة الخاقان ولا تحتمله الارض والسماء ولا يألفه صنم «فوزى» ويلزم ان يعامل بقاعدة (لبي) «وانك فا» رجل علم آخر دعوى زور فجزاء المدعي لمثل هذه الدعوى ان تقام عليه عقوبتان ويسفر مسافة ثلاثة آلاف يول وينقي الذي علمه خمسمية يول ومن ادعي على آخر دعوى باطلة فضرب المدعي عليه بالفلق الكبير ثم علم كذب دعواه فالجزاء

(١) هو اسم قانون وضعه وانك فا احد ملوكهم القدماء

ان يحمل عليه ذنوب ثلاثة من المدعين زورا ويماقب بثلاث عقوبات ومن سفر مسافة خمسمية يول بسبب دعوى ثم ظهر كذبها فالجزاء ان يسفر ذلك المزور ثلاث الاف يول ومن نفي ثلاثة آلاف يول بسبب دعوى اقيمت عليه ثم ظهر كذبها فاللازم على الحاكم نقض ذلك الحكم ورد ذلك المنفي وارضائه وما صرفه ذلك المنفي في طريقه ذهاباً واياباً وما غرمه من المصارف كلها تحمل على المفترى فعلى الحاكم تحصيل ذلك منه وتسليمه اليه ولو كان ذلك المفترى عليه قد باع ارضه او داره او دوابه او اثاث منزله او رهن ذلك كانت الفرامة على المفترى فاللازم ان يرد ذلك كله من المفترى ولو قتل الحاكم احداً بسبب دعوى اقيمت عليه تقتضي القتل ثم ظهر التزوير عليه فان كان القتل بالخنق والشنق او قطع الرأس بالسيف او السكين ثم ظهر للحاكم بعد التحقيق والتفتيش ان ذلك الرجل قتل ظلماً بلا حق فعليه ان يعاقب المفترى بمثل ما عوقب المفترى عليه ان خنقاً خفياً او شنقاً فشنقاً وغير ذلك وان مات المفترى عليه من الضرب ضرب ذلك المفترى مثل ما ضرب ذلك المفترى عليه الذي مات من الضرب واخذ منه ما انفق ذلك المظلوم من المصارف مع الدية واعطي لورثته وعلى ذلك المفترى ان يربي اولاده واهل بيته وينفق عليهم مدة الحياة وان كان المفترى عليه لم يقتل بعد ثم ظهر للحاكم التزوير قبل اجراء الحكم فالجزاء ان يضرب ذلك المفترى مائة بالكبير وينفيه ثلاثة الاف يول مدة ثلاثة سنين (المادة الحادية والاربعون) الفرار جرم على جرم لو فر من ثبت عليه جرم فاخْتِباءً عند احد فستره اخذ بذنبه واجريت عليه المحاكمة ولا يؤخذ في ذلك الارب البيت الذي بيده امر البيت ومن ستر سارقاً وقاطعاً او مقامرّاً او زانية

فهو مثله في العقوبة على السواء ولو استتر مجرم في بيت الجيران ثم أخرجه رجال الحكومة أو علم الحاكم أنه كان مخفياً عندهم ربط الاثنان بسلسلة واحدة وأوقفوا للمحاكمة (أيها الحكام) أو عزوا إلى الرعية أن لا يخبؤا أرباب الفساد والفتن في دورهم ولا يكتنوم ثلايشاركوهم في العقوبة ولو فر احد من « المنجو »^(١) لعدم تحمله للخدمة فستره احد الرعية في داره أو غير داره وهو يعلم أنه فار من خدمة الحكومة كان الجزاء عليهما بالسوية بموجب قاعدة « لوى لوى » ومن ستر أحداً من المأمورين المستخدمين في الحكومة ثم فر ذلك السار أقيم عليه جزاء ونصف ومن علم أن في دار جيرانه أحداً من أرباب الحكومة منهزماً أو من غيرهم أو ممن لزم عليه جرم فلم يخبر الحاكم بذلك فالجزاء ضربه وضرب مختار تلك المحلة ثمانين بالكبير ولو أمرت الحكومة بقتل احد أو حكمت عليه بعقوبة غير القتل ففر واستتر عند احد وهو يدري أنه فار فاللازم أن يحاكم ذلك الخبيء بقاعدة « لى » وتقدر عقوبته بقدر ذنبه وإن علم (البيكباشي) أى الموكل بحفظ تلك الجهة بذلك وسكت عليه ضرب ثمانين بالكبير ومن نفي أو حبس قفر قبل اتمام ما عليه ثم قبض اعيد وجددت ايامه ومن فر من المنفيين فاستتر عند احد الرعية وهو يعلم أنه منفي فالجزاء أن يضرب مائة بالكبير ويترك مسافة خمسين يول والمدة ثلاث سنين ومن امرت الحكومة بنفيه ونفته إلى ارض عينها له فرجع إلى وطنه أو غير وطنه فليس لاحد ايوانه ولا امداده ومن شرب الخمر أو لعب القمار في بيت ثم صدرت منه خيانة ضرب مائة وسفر خمسين يول مدة ثلاث سنين وإن فعل ذلك مرة

(١) فلانجوهم قبيلة العاقان وهم أشرف وأرحم بالخلق من غيرهم

ثانية فالجزاء كذلك ويسفر ثلاثة آلاف يول ولو شرب صاحب البيت خمرًا أو قاصر أو لعب بالشدة أو الترد أو ضرب الرمل أو نجم أو سحرا أو تكهن وجمع الاشقياء فالجزاء ضربه مائة بالكبير ونفيه إلى مكان بعيد جداً ولو قدمت زانية من غير ارض فانزلها أحد في داره وهو يعلم بحالها وجمع اليها الاشقياء وجعل يقرود ويجمع الدراهم فالجزاء يتناول آكل ذلك المال ومطيه والزانية والزاني وذلك القواد فان هؤلاء كلهم اخوة في الفجور والفحش وعلى الحاكم أن يجري عليهم قاعدة (لوى لوى) ومن ارتكب ذنباً من الحكم كالظلم والقتل والزنا والقمار وغير ذلك مما هو محظور في (لى) فالجزاء تجريده من المنصب ومحاكمته بقاعدة (لوى لوى) وإذا ارتشى أو قبل هدية من احد الرعية جرد وأجري عليه جزاء بائع الحكم وإذا تعين حاكم لجهة فقدمها وكثر الفساد والفتن في مدة امارته فالجزاء عزله قبل اتمام مدته وينزل درجة ومن قدم عاملاً على ناحية فقتل ثلاثة في يوم واحد قبل أن يمر عليه شهر من حين استلامه زمام الاحكام فالجزاء عزله ومن حكم (لى) بقتله لا يسوغ للحاكم معاقبته بشئ من الضرب وأرباب الحكومة مسئولون عما تحت ايديهم من الرعايا مؤخذون بما يصدر منهم من قصور وظلم (المادة الثانية والاربعون وهي ختام لى) الاراضي والمساكن والمناكح مخصوصة بالرعية والتبعة ولا يرخص للاجانب تملك شيء من ذلك فن انكح اجنبياً ضرب اربعين بالكبير ويشاركه في العقوبة العاقد والشهود ومن باع داره أو أرضه لأجنبي فالجزاء أن يضرب ستين بالكبير ولا يعتبر ذلك البيع وكل ممنوع في (لى) لا يسوغ للحكام الاقرار والتصديق عليه فن صدق وختم على وثيقة من ذلك فالجزاء طرده من العمل

اهل الاقليم في الحقوق سواء لافرق فيهم بين أحد وآخر ولا بين (داجورين)^(١) وغيرهم من ارتكب من المسلمين جريمة اجري عليه الجزاء بما يقتضيه شرع مجين شنك رين^(٢) ايها المسلمون احترموا دينكم واعتصموا بما جاء به نبيكم فمن اتى منكم بمنكر فعلى القاضي ان ينفذ فيه حكم شريعته ومن ابى اجرنا عليه حكم (لى) من الضرب والهوان واذا قضى القاضي او افقى المفتى بخلاف شرعه جرد واجرى عليه حكم المفتى على الدين وعلى اهل الاقليم التعاضد والالتحام والسعى في كل ما يعود الى عمارة البلاد وحفظ الملك وتكثير السواد وبهذا يستجلب رضا الخاقان

قال المترجم هذا ما انتهى اليه قلمنا ووعدنا القراء بتحريره من القسم الاول والثاني من هذا الكتاب وقد لاح لك ان غالبه غير خارج عن احكام شريعتنا المطهرة وانى استغفر الله العظيم وأسأله المغفور وحسن الخاتمة



(١) ترجمته العالم الاكبر واهل الصين يلقبون انفسهم بذلك ويقولون لغيرهم داجورين اي العالم لاصغر (٢) مجين شكرين هو محمد نبينا صلى الله عليه وسلم وترجمة هذا اللفظ الانسان المقدس

فهرست

ترجمة حياة مترجم الكتاب

صحيفة	صحيفة
١ مقدمة الاستاذ المترجم وذكر رحلته	١٦ المادة ٥ في تحصيل اسباب العمران
٥ الخاقان ورجال حكومته	١٨ المادة ٦ في مراقبة ارباب الحرف
٥ الوالدان والولد	١٩ المادة ٧ في تدبير امور المعيشة
٦ الزوجان	١٩ المادة ٨ في التواضع وحسن المزاج
٨ الاخوان الاصغر والاكبر	٢٠ المادة ٦ في الرتب النعم بها
٨ الصديق	٢٠ المادة ١٠ في المرخص والمحرم من اللباس والزينة
٩ اربع حكايات ذكرها الخاقان	٢١ المادة ١١ في المحرمات
٩ الاولى ما حكاها عن وانك شانك	٢١ المادة ١٢ في الانكحة
٩ الثانية ما حكاها عن مك	٢٢ المادة ١٣ في الحراج
١٠ الثالثة ما حكاها عن فن ون جنك	٢٢ المادة ١٤ التساوى بين الافراد
١٠ الرابعة ما حكاها عن وانك شنك رين	٢٤ المادة ١٥ في احترام المعاهد الدينية
مواد القانون	٢٤ المادة ١٦ في الوقف وبيوت العبادة
القسم الاول	٢٥ المادة ١٧ في تعظيم نبيهم
١١ المادة ١ في الاقرباء	٢٧ المادة ١٨ في القضاة وغيرهم
١٢ المادة ٢ في التعليم	٢٨ المادة ١٩ في التربية والتبني
١٣ المادة ٣ في الروابط الحسنة	٢٨ المادة ٢٠ في الوقوف على سر لى
١٦ المادة ٤ فيما يجب على العلماء وغيرهم	والنأدب

صحيحة

صحيحة

- ٣١ المادة ٢١ في عقاب الشاتم والعاق
 ٣١ المادة ٢٢ في عقاب القاذف والضارب
 ٣٢ المادة ٢٣ في عقاب من تزوج وقت
 الحداد ومن ورث
 ٣٢ المادة ٢٤ في عقاب من تعدى بالشتم
 وغيره وقت الحداد
 ٣٣ المادة ٢٥ في عقاب من فرط بالأمانة
 ٣٤ المادة ٢٦ في عقاب من لم يحترم معاهد
 الدين ورجاله
 ٣٦ المادة ٢٧ في عقاب الزاني واللاشط
 ٣٨ المادة ٢٨ في عقاب من نكح احدى
 الاقارب
 ٤٠ المادة ٢٩ في عقاب من لم يحترم القانون
 ٤١ المادة ٣٠ في عقاب من تعدى رتبة
 او امتحل رتبة نفسه
 ٤١ المادة ٣١ في عقاب من يخل بوظيفته
 ومن يزيف نقودا
 ٤٢ المادة ٣٢ في عقاب المحرض على الجريمة
 والتائب على احداث الفتن
 ٤٤ المادة ٣٣ في عقاب اللصوص وقطاع
 الطريق
 ٤٥ المادة ٣٤ في عقاب السارق
 ٤٨ المادة ٣٥ في عقاب من قعد عن حراثة
 الارض وزراعتها
 ٤٩ المادة ٣٦ في عقاب الخائنين من عمال
 الحكومة والحياة
 ٥٠ المادة ٣٧ في عقاب من اغتال ارضا
 ملكا لغيره
 ٥١ المادة ٣٨ في عقاب الشاتم والقاذف
 ٥٢ المادة ٣٩ في عقاب من تعدى واجب
 الشكوى وغير ذلك
 ٥٤ المادة ٤٠ في عقاب المزور والمحرض
 على الخصومة
 ٥٥ المادة ٤١ في عقاب الفار والجناة
 ومن آواهم
 ٥٦ المادة ٤٢ في عقوبة من باع ارضا
 لاجنبي او انكحه